

# Curriculum vitæ

## Identification

Nom, prénom : THIBAUT, André

Date et lieu de naissance : 4 juin 1963, Sept-Iles, Québec, Canada

Nationalités : canadien et français

Occupation : professeur (1<sup>re</sup> classe) à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), titulaire de la chaire « Francophonie et variétés des français »

Adresse personnelle : 9, rue du Donon

F-67200 Strasbourg

Tél. et fax : +33.3.88.29.15.86

Adresse au travail : UFR de Langue Française

Université Paris Sorbonne (Paris IV)

1, rue Victor Cousin, 75230 Paris cedex 05

Tél. : +33.1.40.46.22.11 ; fax : +33.1.40.46.25.88

Courriel : [Andre.Thibault@paris-sorbonne.fr](mailto:Andre.Thibault@paris-sorbonne.fr)

Site web : <http://andre.thibault.pagesperso-orange.fr/>

## Études

1980-82 : Études collégiales (= « Lycée »), formation générale en Lettres, Collège d'Enseignement Général et Professionnel de Ste-Foy, Québec, Canada.

1982-85 : Baccalauréat (= Licence) avec majeure en langue et linguistique espagnoles et mineure en langue française, Université Laval, Québec, Canada.

1985-87 : Maîtrise (= Master) en linguistique, Université Laval, Québec. Directrice : Silvia Faitelson-Weiser. Titre du mémoire : *Étude de deux temps verbaux de l'espagnol (le pretérito et l'antepresente) dans la langue du théâtre argentin contemporain*, 213 p.

1989-97 : Doctorat en linguistique, Université de Lausanne, Suisse. Directeur : Rolf Eberenz. Date de la soutenance : 16 janvier 1998. Titre de la thèse : *Perfecto simple y perfecto compuesto en español preclásico : Estudio de los perfectos de indicativo en «La Celestina », el «Teatro» de Encina y el «Diálogo de la lengua »*. Paru dans la série des *Beihefte* de la *Zeitschrift für romanische Philologie*, n° 301, Tübingen : Niemeyer, 2000.

1999 : Thèse d'Habilitation à diriger des recherches, Université Marc Bloch (Strasbourg II). Directeur : Claude Buridant. Date de la soutenance : 8 janvier

1999. Titre du dossier d'habilitation : *Recherches et réalisations en lexicologie et lexicographie françaises et galloromanes.*

• Autres diplômes :

Été 1985 : Diplôme d'études portugaises, niveau supérieur, Université de Lisbonne.

Automne 1985/Hiver 1986 : Diplôme de langue catalane, niveau intermédiaire, Université de Barcelone.

Automne 1991 : Kleines Deutsches Sprachdiplom, Goethe-Institut, Munich.

**Langues parlées :** français, anglais, espagnol, portugais, catalan, allemand, suisse alémanique (dialecte bâlois).

**Langues lues :** français, anglais, espagnol, allemand, portugais, catalan, italien.

**Productions scientifiques :**

• Articles et communications publiées :

«Le *pretérito* et l'*antepresente* en espagnol dans la langue journalistique», *Langues et Linguistique* n° 13 (1987), Québec, Département de Langues et Linguistique de l'Université Laval, 287-320.

«La terminaison lat. *-uus* dans les emprunts savants en français: un problème d'adaptation morpholexicale», *Revue de Linguistique Romane* 53 (1989), 85-110.

Articles (encadrés encyclopédiques) ESPAGNOL et CATALAN dans le *Dictionnaire historique de la langue française*, Paris, Les Dictionnaires Le Robert, 1992.

«Formes synthétiques et analytiques de *præteritum* dans la Romania», communication présentée au XX<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie romanes, 6 au 11 avril 1992. Paru dans G. Hilty (éd.), *Actes du XX<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes*, Zurich (6-11 avril 1992), t. III, 1993, 397-410.

«La participation suisse romande au *Trésor des vocabulaires francophones*», communication présentée aux 7<sup>e</sup> Journées de linguistique de l'Université Laval, Québec, 4 et 5 mars 1993. Paru dans P. Drouin et al. (éd.), *Actes des 7<sup>e</sup> Journées de linguistique (1993)*, Centre International de Recherche en Aménagement Linguistique, Université Laval (Québec), 1993, 165-170.

«*¡Ahora llegó!*, ou l'emploi du *pretérito* dans un corpus de théâtre argentin», communication présentée au XIX<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie romanes, Saint-Jacques-de-Compostelle, Espagne, 4 au 9 septembre 1989. Paru dans LORENZO, Ramón (éd.), *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas*, Universidade de Santiago de Compostela, 1989, Fundación

"Pedro Barrié de la Maza, Conde de Fenosa", A Coruña, 1994, t. VI, sección VII, 591-610.

(En collaboration avec Jean-Pierre Chambon :) «Documents sur la préhistoire et la genèse du *Dictionnaire étymologique de la langue française* d'Oscar Bloch et Walther von Wartburg», dans Jan De Clercq et Piet Desmet (éds), *Florilegium Historiographiae Linguisticae : Études d'historiographie de la linguistique et de grammaire comparée à la mémoire de Maurice Leroy*, Louvain-la-Neuve, Peeters, 1994, 447-475.

«Québécoismes et helvétismes : éclairages réciproques», dans Th. Lavoie (éd.), *Français du Canada – Français de France, Actes du quatrième Colloque international de Chicoutimi, Québec, du 21 au 24 septembre 1994*, Tübingen, Niemeyer, 1996, 333-376 (Canadiana Romanica n° 12).

«Le dialogue entre lexicographie générale et lexicographie différentielle illustré par l'exemple du *DFSR*», communication présentée au XIX<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie romanes, Palerme, septembre 1995. Paru dans G. Ruffino (éd.), *Atti del XXI Congresso Internazionale di Linguistica e Filologia Romanza*, Tübingen, Niemeyer, 1998, vol. III, 893-905.

«Légitimité linguistique des français nationaux hors de France : le cas du français de Suisse romande», communication présentée au colloque *Représentation de la langue et légitimité linguistique : le cas du français et de ses diverses variétés nationales*, organisé dans le cadre du 66<sup>e</sup> congrès de l'ACFAS (Association canadienne-française pour l'avancement des sciences), Université Laval, 11 au 15 mai 1998. Paru dans *Revue québécoise de linguistique*, vol. 26, n° 2, 1998, 25-42.

«*Grand-maman et grand-papa en costume de bain au petit-déjeuner!* Contribution à l'histoire de quelques lexies complexes», *Cahiers de lexicologie*, 75 (1999), n° 2, 35-54.

«Trois nouveaux dictionnaires différentiels de français : Présentation et considérations méthodologiques», dans A. Englebert *et al.* (ed.), *Actes du XXII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, Tübingen, Niemeyer, 2000, vol. IV, 551-561.

«Le traitement des emprunts dans le DSR : Aperçus théoriques et méthodologiques», dans D. Latin / Cl. Poirier (éd.), *Contacts de langues et identités culturelles, perspectives lexicographiques*. Actes des quatrième journées scientifiques du Réseau "Étude du français en francophonie", Québec, Presses de l'Université Laval, 2000, 69-84.

«Qu'est-ce qu'un gallicisme de l'espagnol ? Problèmes de délimitation», paru dans *Cahiers de publications doctorales*, Université Marc Bloch, janvier 2003, Hors série, 67-75.

(En collaboration avec Martin-D. Gleßgen) «El tratamiento lexicográfico de los galicismos del español», *Revue de linguistique romane* 67 (2003), 5-53.

Article « Histoire externe du français au Canada, en Nouvelle-Angleterre et à Saint-Pierre et Miquelon », dans *Romanische Sprachgeschichte / Histoire linguistique de la Romania*, Berlin / New York, Walter de Gruyter & Co., 2003, 895-911.

« Évolutions sémantiques et emprunts : le cas des gallicismes de l'espagnol », dans Fr. Lebsanft / M.-D. Gleßgen (éds.), *Historische Semantik in den romanischen Sprachen*, Tübingen : Niemeyer, 2004, 103-115 (*Linguistische Arbeiten*, tome 483).

(En collaboration avec Martin-D. Gleßgen) « Primera aproximación al tratamiento lexicográfico de los galicismos del español », communication présentée dans la section 'Geschichte des spanischen Wortschatzes' des Journées d'études de l'Association allemande d'hispanistes, Université de Leipzig, 8 au 11 mars 2000. Paru dans J. Lüdtkke / Chr. Schmitt (éds.), *Historia del léxico español : Enfoques y aplicaciones*, Frankfurt am Main : Vervuert / Madrid : Iberoamericana, 2004, 197-215.

(avec J.-F. Courouau et J.-P. Chambon) « Contribution à l'étude des particularismes lexicaux de la traduction castillane du *De proprietatibus rerum* par Vicente de Burgos (*El Libro de las propiedades de las cosas*, Toulouse 1494) », *Revue des Langues Romanes*, 2005, 439-455.

« La délocutivité et sa (non-)réception en lexicographie historique : exemples ibéro-romans », dans Angela Schrott / Harald Völker (éds), *Historische Pragmatik und historische Varietätenlinguistik in den romanischen Sprachen*, Göttingen, Universitätsverlag Göttingen, 2005, 137-156.

« Le traitement des gallicismes dans le '*Diccionario de la lengua española*' de la Real Academia Española », dans *Cahiers de publications doctorales*, Université Marc Bloch, décembre 2005, Hors série, 49-65.

« Exemples linguistiques vs exemples métalinguistiques dans le *Dictionnaire suisse romand* et le *Dictionnaire des régionalismes de France* », dans M. Heinz (éd.), *L'exemple lexicographique dans les dictionnaires français contemporains. Actes des « Premières Journées allemandes des dictionnaires » (Klingenberg am Main, 25-27 juin 2004)*, Tübingen, Niemeyer, 2005, 95-113 (coll. *Lexicographica Series Maior* 128).

(avec M.-D. Gleßgen) « La 'régionalité linguistique' dans la Romania et en français », paru dans M.-D. Gleßgen / A. Thibault (éds.), *La lexicographie différentielle du français et le Dictionnaire des régionalismes de France, Actes du colloque en l'honneur de Pierre Rézeau pour son soixante-cinquième anniversaire*, Strasbourg, Presses Universitaires de Strasbourg, 2005, III-XVII.

« Le traitement des régionalismes dans les notices étymologiques du *Trésor de la langue française* : l'exemple du vocabulaire de G. Guèvremont », dans É. Buchi (éd.), *Actes du Séminaire de méthodologie en étymologie et histoire du lexique (Nancy/ATILF, année universitaire 2005/2006)*, Nancy, ATILF (CNRS/Université Nancy 2/UHP), publication électronique ([http://www.atilf.fr/atilf/seminaires/Seminaire\\_Thibault\\_2005-10.pdf](http://www.atilf.fr/atilf/seminaires/Seminaire_Thibault_2005-10.pdf)), 36 pages.

« Le nouveau *Dictionnaire des particularités lexicales contemporaines du français en Suisse Romande*. Présentation. Problématique. », dans G. Salmon (éd.), *Les régiolectes du français. Travaux réunis et publiés par Gilbert Salmon*, Paris, Champion, 2006, 127-161.

« Glossairistique et littérature francophone », *Revue de linguistique romane* 70 (2006), 143-180.

Chapitres « Del Renacimiento a la actualidad (II). La expansión románica en Ultramar » (pp. 199-224), « Otras orientaciones de la lingüística románica a lo largo del siglo XX » (pp. 351-373) et « Otros casos de mixtura (romance / no romance) » (pp. 453-476) dans J. E. Gargallo Gil / M. R. Bastardas (coord.), *Manual de lingüística románica*, Barcelone, Ariel, 2007.

« Banques de données textuelles, régionalismes de fréquence et régionalismes négatifs », dans D. Trotter (éd.), *Actes du XXIV<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Aberystwyth 2004*, Tübingen, Niemeyer, 2007, t. I, 467-480.

« Vers un *Diccionario de los regionalismos de España* », dans D. Trotter (éd.), *Actes du XXIV<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Aberystwyth 2004*, Tübingen : Niemeyer, 2007, t. IV, 377-394.

« Lexicographie et variation diatopique : le cas du français », dans M. Colombo / M. Barsi (textes réunis par), *Lexicographie et lexicologie historiques du français. Bilan et perspectives*, Monza, Polimetrica International Scientific Publisher, 2008, 69-91.

« La langue de Samuel de Champlain », *Actualité Poitou-Charentes*, n° 81, juillet-août-septembre 2008, 34-35.

« Lexicographie scientifique et aménagement linguistique : l'expérience du *Dictionnaire suisse romand* », dans Cl. Bavoux (dir.), *Le français des dictionnaires Ou Le français des (auteurs de) dictionnaires*, Bruxelles, De Boeck, 2008, 89-100.

« Français des Antilles et français d'Amérique : les diatopismes de Joseph Zobel, auteur martiniquais », *Revue de Linguistique Romane*, 72 (2008), 115-156.

« Ne vous laissez pas *enfirouâper* par de fausses étymologies ! », *Cap-aux-Diamants* [revue d'histoire du Québec], n° 96, déc. 2008, 29-32.

« Le Québec et les Antilles : un héritage linguistique commun », *Cap-aux-Diamants* [revue d'histoire du Québec], n° 96, déc. 2008, 37-39.

« Franco-québécois *enfi(fe)rouâper*, ou l'histoire d'un faux anglicisme », dans A. Thibault (coord.), *Richesses du français et géographie linguistique* (vol. 2), Bruxelles : De Boeck / Duculot, 2008, 165-192.

« Les régionalismes dans *La Rue Cases-Nègres* (1950) de Joseph Zobel », dans A. Thibault (coord.), *Richesses du français et géographie linguistique* (vol. 2), Bruxelles : De Boeck / Duculot, 2008, 227-314.

« Français d'Amérique et créoles / français des Antilles : nouveaux témoignages », *Revue de Linguistique Romane*, 73 (2009), 77-137.

« Le TLF est-il un bon dictionnaire d'apprentissage du français 'de référence'? (et, accessoirement, des français régionaux ?) Le cas des québécoisismes de Gabrielle Roy », dans M. Heinz (éd.), *Le dictionnaire maître de langue. Lexicographie et didactique*, Actes des « Deuxièmes Journées allemandes des dictionnaires » à la mémoire de Josette Rey-Debove, Berlin, Frank & Timme, 2009, 153-178.

« Présentation », dans A. Thibault (éd.), *Galicismes et théorie de l'emprunt linguistique*, Paris, L'Harmattan, 2009, 11-16.

« Le traitement des gallicismes dans le *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española », dans A. Thibault (éd.), *Galicismes et théorie de l'emprunt linguistique*, Paris, L'Harmattan, 2009, 107-131.

« Le *Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos* de Valentín García Yebra et la théorie des emprunts », dans A. Thibault (éd.), *Galicismes et théorie de l'emprunt linguistique*, Paris, L'Harmattan, 2009, 133-145.

« Lexicografía y variación diatópica : el caso del francés », dans D. Corbella / J. Dorta (eds), *La investigación dialectológica en la actualidad*, Santa Cruz de Tenerife, Agencia Canaria de Investigación, Innovación y Sociedad de la Información, 2009, 215-243.

« Prólogo », dans Clara Curell Aguilà, *Diccionario de galicismos del español peninsular contemporáneo*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2009, VII-VIII.

(en collaboration avec Patrick Drouin, Université de Montréal) « Le lexique de Joseph Zobel, auteur antillais : extraction semi-automatique des particularismes lexicaux », dans M. Iliescu / H. Siller-Runggaldier / P. Danler (eds), *Actes du XXV<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes, Innsbruck, 3-8 septembre 2007*, Berlin / New York, De Gruyter, 2010, t. 7, 291-300.

« L'œuvre d'Aimé Césaire et le 'français régional antillais' », dans Marc Cheymol / Philippe Ollé-Laprune (éds), *Aimé Césaire à l'œuvre*, Paris, Éd. des Archives Contemporaines, 2010, 47-85.

« Les gallicismes de l'espagnol dans le champ sémantique de la géologie et leur traitement dans la lexicographie historique », dans Cl. Thomasset, J. Ducos et J.-P. Chambon (dir.), *Aux origines de la géologie de l'Antiquité au Moyen Âge*, Actes du colloque international 10-12 mars 2005, Paris Sorbonne (Paris IV), Paris, Champion, 2010, 363-391.

« 'C'est rire qu'il riait', ou l'extraction du prédicat par clivage en français régional antillais », communication présentée au 2<sup>e</sup> Congrès Mondial de Linguistique Française, Université de Tulane (Nouvelle-Orléans), 12-15 juillet 2010. Paru dans F. Neveu, V. Muni Toke, J. Durand, T. Klingler, L. Mondada, S. Prévost (dir.), 2<sup>e</sup>

*Congrès Mondial de Linguistique Française : La Nouvelle-Orléans, 12-15 Juillet 2010*, CD-ROM des actes, Paris, Institut de Linguistique Française, 2010.

« Les faits de culture dans les nouveaux dictionnaires de la francophonie d'Afrique subsaharienne : le cas des termes de parenté », dans M. Heinz (éd.), *Cultures et lexicographies. Actes des Troisièmes Journées allemandes des dictionnaires' en l'honneur d'Alain Rey*, Berlin, Frank & Timme, 2010, 127-168.

« El Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos de Valentín García Yebra y la teoría de los préstamos », dans J. C. Herreras / J. C. de Hoyos (eds), *Lexicographie et métalexigraphie en langue espagnole*, Valenciennes, Presses Universitaires de Valenciennes, 2011, 227-239.

« Un code hybride français/anglais ? Le *chiac* acadien dans une chanson du groupe Radio Radio », *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 121 (2011), 39-65.

« Le traitement des gallicismes dans le DRAE 22 », dans A. Desporte / G. Fabre (éds), *Aspects actuels de la linguistique ibéro-romane, Actes du XI<sup>e</sup> Colloque international de Linguistique ibéro-romane, Paris 13 - Villetaneuse, 5-7 octobre 2006*, Limoges, Lambert-Lucas, 2011, 37-46.

Articles (encadrés encyclopédiques) « La lexicologie du français québécois » et « La lexicographie du français québécois » dans le dictionnaire FRANQUS (*Français québécois d'usage standard*) en cours d'élaboration à l'Université de Sherbrooke, Québec (désormais appelé « USITO »), Canada, sous la direction de Pierre Martel et Hélène Cajolet-Laganière. Consultable à l'adresse suivante : <http://franqus.ca/dictio/accueil.jsp>

« Les richesses lexicales de la littérature du monde francophone », dans A. Proscolli et al., *Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, Actes du 7<sup>e</sup> Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français, Athènes, 21-24 octobre 2010, Athènes, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes / Association des Professeurs de Français - FU- Grèce, 2011, 85-95.

« Réflexions méthodologiques sur une traduction en espagnol de *Gouverneurs de la Rosée* (1944) de Jacques Roumain, auteur haïtien », *Études de linguistique appliquée*, 164 (2011/4), 421-446.

« Le français dans les Antilles : présentation », dans A. Thibault (éd.), *Le français dans les Antilles : études linguistiques*, Paris, L'Harmattan, 2012, 11-28.

« Les avatars du schwa colonial dans le créole des Petites Antilles », dans A. Thibault (éd.), *Le français dans les Antilles : études linguistiques*, Paris, L'Harmattan, 2012, 243-270.

« La nouvelle BDLP-Antilles », dans A. Thibault (éd.), *Le français dans les Antilles : études linguistiques*, Paris, L'Harmattan, 2012, 361-372.

« Le renforcement affectif de la négation : le cas de *pièce*, créolisme littéraire de Patrick Chamoiseau », dans St. Dörr / Th. Städtler (ed.), *Ki bien voldreit raisun entendre : Mélanges en l'honneur du 70<sup>e</sup> anniversaire de Frankwalt Möhren*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2012, 281-297.

« Le concept de 'francisme' en lexicographie/lexicologie québécoise, ou : comment l'objectiver ? », dans Cl. Curell, Cr. G. de Uriarte, J. M. Oliver (coords), *Estudios franceses en homenaje a Berta Pico*, La Laguna, Universidad de la Laguna, 2012, 307-318.

« Grammaticalisations anthropomorphiques en français régional antillais : l'expression de la voix moyenne (ou : *Dépêche ton corps, oui !*) », dans E. Casanova Herrero / C. Calvo Rigual (eds.), *Actes del 26<sup>e</sup> Congrès de Lingüística i Filologia Romàniques (València, 6-11 de setembre de 2010)*, Berlin, W. de Gruyter, 2013, vol. 6, 239-250.

« Avant-propos », dans Inka Wissner, *La Vendée dans l'écriture littéraire. Analyse du vocabulaire régional chez Yves Viollier*, Strasbourg, Société de linguistique romane / Éditions de linguistique et de philologie, 2013, XI-XII.

« Les transcriptions phonétiques/phonologiques des diatopismes du français dans la lexicographie », dans Gudrun Ledegen (dir.), *La variation du français dans les espaces créolophones et francophones*, Paris, L'Harmattan, 2013, t. 2, 151-176.

« *Miquelon* 'grand large, haute mer' : un emploi martiniquais méconnu », dans Yan Greub / André Thibault (éds), *Dialectologie et étymologie galloromanes : Mélanges en l'honneur de l'éméritat de Jean-Paul Chauveau*, Strasbourg, Société de linguistique romane / Éditions de linguistique et de philologie, 2014, 355-371.

« L'antillanité est-elle traduisible ? Analyse des diatopismes de *Éloge de la créolité* dans sa traduction anglaise », dans Annick Farina / Valeria Zotti (éds.), *La variation lexicale des français : dictionnaires, bases de données, corpus. Hommages à Claude Poirier*, Paris, Champion, 2014, 263-292 (collection *Lexica*).

« L'idéologie linguistique dans le discours littéraire antillais : le mythe du patois normand », dans F. Diémoz, D. Aquino-Weber, L. Grüner, A. Reusser-Elzingre (éd.), *Toujours langue varie... Mélanges de linguistique historique du français et de dialectologie galloromane offerts à M. le Professeur Andres Kristol par ses collègues et anciens élèves*, Neuchâtel, Université de Neuchâtel, Faculté des Lettres et Sciences humaines, Genève, Droz, 2014, 99-114.

« La lexicografía histórico-comparativa de los diatopismos del francés », dans María Dolores Sánchez Palomino y María José Domínguez Vázquez (coords), *Lexicografía románica*, vol. 1, *Perspectiva histórica*, Berlin, de Gruyter, 2014, 269-281.

« Literatura francófona y problemas de traducción », *Nerter : una revista dedicada a la literatura, el arte y el conocimiento*, La Laguna (Tenerife, Espagne), n° 23-24 (2014-2015), 33-38.

« Une catégorie de louisianismes méconnue : les antillanismes », dans Wim Remysen (éd.), *Les français d'ici : du discours d'autorité à la description des normes et des*



*usages*, Québec, Presses de l'Université Laval (coll. *Les voies du français*), 2015, 163-176.

« Les antillanismes du français d'Afrique », dans P. Blumenthal (éd.), *Dynamique des français africains : entre le culturel et le linguistique. Hommage à Ambroise Jean-Marc Queffélec*, Frankfurt am Main, Peter Lang, 2015, 133-167.

« Présentation », dans A. Thibault (éd.), *Du français aux créoles : phonétique, lexicologie et dialectologie antillaises*, Paris, Classiques Garnier, 2015, 7-14.

« Le français de Louisiane et son ancrage historique dans la francophonie des Amériques », dans J.-P. Le Glaunec et N. Dessens (éds), *Interculturalité : la Louisiane au carrefour des cultures*, Québec, Presses de l'Université Laval (coll. *Les Voies du français*), 2016, 247-294.

« Koinéisation et standardisation en français québécois : le rôle des humoristes », dans W. Remysen / N. Vincent (éds), *La langue française au Québec et ailleurs. Patrimoine linguistique, socioculture et modèles de référence*, Francfort (etc.), Peter Lang, 2016, 305-321.

« Diastratismes et réallocation des variantes : français d'Amérique et de Nouvelle-Calédonie », *Langages*, 203 (2016), 71-86.

« Le français dans les Petites Antilles », *Haïti Monde* n° 35-36, septembre 2016, p. 8.

« Variation diatopique et diastratique dans les *Archives de la Parole* du fonds Brunot : le cas des enquêtes du Berry », *Diachroniques* n° 6, "Ferdinand Brunot, la musique et la langue. Autour des Archives de la parole de Ferdinand Brunot", PUPS, 2017, 121-148.

« Suisse », article encyclopédique sur la situation linguistique en Suisse romande à paraître en 2017 dans un numéro de la série *Manuals of Romance Linguistics (MRL)* consacré au français en francophonie, sous la direction d'Ursula Reutner, 128-149.

« Métaphores lexicalisées en français littéraire antillais », conférence plénière présentée au Congrès de l'*Asociación de Francesistas de la Universidad Española* à l'Université d'Almería (Espagne), le 17 avril 2015. Texte à paraître dans les Actes.

« Que nous apprennent les témoignages métalinguistiques sur l'émergence d'un français régional antillais ? Les cas du Père Labat (1693-1705) et de Pierre Dessalles (1835-1856) », à paraître en 2017 dans les actes du colloque « Les français d'ici », Moncton, 12-14 juin 2014.

« Point sur les éditions de textes contemporains (littératures régionales, francophonie) », conférence présentée au colloque *Linguistiques au premier chef ? Les introductions linguistiques aux éditions de textes*, 17-19 septembre 2015, École nationale des chartes / École Pratique des Hautes Études. À paraître dans les Actes aux éditions Classiques Garnier.

« Les quantifiants dans les créoles des Petites Antilles et d'Haïti : origines et grammaticalisation », article à paraître dans un volume d'Hommages.

• Exposés, conférences :

« Helvétismes et néologismes », exposé présenté au séminaire *Méthodologie des attestations en néologie terminologique* des 27 et 28 septembre 1993, organisé par la Délégation Générale à la langue française (Premier Ministre) et par le Centre de terminologie et de néologie (CNRS) dans le cadre des travaux du Réseau international de néologie et de terminologie (RINT).

« Le nouveau *Dictionnaire des particularités lexicales contemporaines du français en Suisse romande*. Présentation ; problématique », communication présentée au troisième colloque scientifique international de linguistique du Centre de Recherches et d'Etudes Rhénanes (*Les régiolectes. Pour une lexicographie scientifique des variétés régionales du français*. Université de Haute Alsace, Mulhouse, 24 et 25 novembre 1993).

« Lecture du FEW », exposé présenté dans le cadre du Stage de formation permanente des 5 et 6 octobre 1994 sur le *Französisches Etymologisches Wörterbuch (FEW) de Walther von Wartburg*, INaLF-CNRS (Nancy).

« Un nuevo diccionario de helvetismos : el *Dictionnaire suisse romand* », conférence prononcée à l'Université de Barcelone à l'invitation du professeur José Enrique Gargallo Gil, 20 avril 1998.

« Historia del francés canadiense », conférence prononcée à l'Université de Barcelone à l'invitation du professeur José Enrique Gargallo Gil, 21 avril 1998.

« Démonstration de la *Base de données lexicographiques panfrancophone* du TVF [= Trésor des Vocabulaires Francophones] » ('Nathalie Bacon, Geneviève Geron et André Thibault ont relevé le défi de réaliser la démonstration de la Base de données lexicographiques panfrancophone du TVF qui a eu lieu lors d'une rencontre faisant suite aux Journées', v. D. Latin / Cl. Poirier (éd.), *Contacts de langues et identités culturelles, perspectives lexicographiques*. Actes des quatrième journées scientifiques du Réseau "Étude du français en francophonie", 4-7 mai 1998 ; Québec, Presses de l'Université Laval, 2000, p. 4.

« *Cuentos* de Mario Benedetti : comentario lingüístico », conférence présentée à l'Université Paul Valéry (Montpellier) dans le cadre de la préparation à l'épreuve orale d'agrégation d'espagnol, 27 mai 2000.

« L'exploitation des bases de données textuelles de l'espagnol dans la perspective de l'élaboration d'un *Diccionario de galicismos* », conférence présentée dans le cadre des séminaires de l'ATILF (équipe *Analyse et traitement informatisé de la langue française*, Nancy-CNRS), 7 septembre 2001. Le texte de la conférence est disponible sur le site internet de l'ATILF.

« La lexicographie différentielle francophone sur support informatique. L'exemple du *Dictionnaire suisse romand* », conférence présentée dans le cadre du DEA de Sciences du langage et de traductologie des universités Paris III et Paris XIII (« Histoire de la langue et des systèmes graphiques. Dialectologie, pratiques langagières »), le 3 mai 2002, au CNRS d'Ivry-sur-Seine.

« *El Caballero Zifar : comentario lingüístico* », conférence présentée à l'Université Paul Valéry (Montpellier) dans le cadre de la préparation à l'épreuve orale d'agrégation d'espagnol, 7 juin 2002.

« Le statut sociolinguistique des gallicismes de l'espagnol », conférence présentée dans le cadre de la Journée doctorale *Cultures : Affrontements, Échanges, Dialogue* de l'École doctorale des humanités, samedi le 18 janvier 2003 au Palais Universitaire, Salle Pasteur (Université Marc Bloch, Strasbourg).

« Le français de Suisse romande : légitimité linguistique et représentations lexicographiques », conférence présentée à l'Université de Nice Sophia Antipolis le 30 avril 2004.

« Glossairistique et littérature francophone », conférence présentée le 10 février 2005 en Sorbonne, Salle des Actes, dans le cadre de la série de « Conférences de lexicographie historique » organisée par l'EA 3560 (*Lexicographie et linguistique romane*). Paru dans *Revue de linguistique romane* 70 (2006), 143-180.

« Les gallicismes de l'espagnol dans le champ sémantique de la géologie et leur traitement dans la lexicographie historique », communication présentée au Colloque International *Aux origines de la géologie : de l'Antiquité à l'Âge Classique* (10, 11, 12 mars 2005, Université Paris-IV), sous la direction de Jean-Pierre Chambon, Joëlle Ducos et Claude Thomasset.

« Regionalfranzösisch in der Westschweiz und sprachliche Legitimität », conférence présentée à l'Université de Bamberg (Allemagne) le 5 juillet 2005 dans le cadre d'un cycle de présentations sur le thème de la norme dans les langues du monde, à l'invitation du professeur Martin Haase, organisateur de l'événement.

« Le traitement des gallicismes dans le *Diccionario de la Real Academia Española* », conférence présentée le 6 juillet 2005 à l'Université de Passau (Allemagne) dans le cadre du séminaire de master en lexicographie romane de Mme Michaela Heinz.

« *Le Dictionnaire suisse romand* et son CD-ROM », conférence présentée le 7 juillet 2005 à l'Institut Franco-Allemand d'Erlangen (Allemagne).

« Présentation du *Dictionnaire suisse romand* », conférence présentée le 8 juillet 2005 dans le séminaire de (méta-)lexicographie du professeur Franz-Josef Haussmann, Université d'Erlangen (Allemagne).

« Le traitement des régionalismes dans les rubriques étymologiques du TLF : l'exemple du vocabulaire de G. Guèvremont », conférence présentée le 5 octobre 2005 à l'ATILF (*Analyse et traitement informatique de la langue française*, CNRS, Nancy).

« El tratamiento de los galicismos en el *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia española », conférence présentée le 20 avril 2006 à l'Université de La Laguna, Tenerife (Espagne).

« Lexicographie et variation diatopique : le cas du français », conférence plénière présentée au colloque *Glossari, dizionari, corpora : lessicologia e lessicografia delle lingue europee*, Gargnano (Italie), 25-27 mai 2006.

« Le TLF est-il un bon dictionnaire d'apprentissage du français 'de référence'? (et, accessoirement, des français régionaux ? Le cas des québécoismes de Gabrielle Roy », communication présentée aux 2<sup>es</sup> *Journées allemandes des Dictionnaires (Le dictionnaire maître de langue : Lexicographie et didactique)*, Klingenberg am Main (Allemagne), 7-9 juillet 2006.

« Le traitement des gallicismes dans le *Diccionario de la lengua española* de la Real Academia Española », communication présentée au XI<sup>e</sup> colloque de linguistique hispanique (*Les aspects actuels de la Linguistique Hispanique*), Université Paris XIII, 5-7 octobre 2006.

« De la linguistique à la pratique lexicographique : les notions de base », conférence présentée à l'École d'été *Le travail lexicographique* (Bordeaux, 9-12 juillet 2007), Université Michel de Montaigne Bordeaux 3, Pessac (Gironde).

(en collaboration avec Patrick Drouin, Université de Montréal) « Le lexique de Joseph Zobel, auteur antillais : extraction semi-automatique des particularismes lexicaux », communication présentée au XXV<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologies Romanes, Innsbruck, 3-8 septembre 2007.

« Français des Antilles et français d'Amérique : les diatopismes de Joseph Zobel, auteur martiniquais », communication présentée au XXX<sup>e</sup> Congrès des Romanistes Allemands (*Deutscher Romanistenverband*), Vienne, 23-27 septembre 2007.

« El *Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos* de Valentín García Yebra y la teoría de los préstamos », communication présentée au symposium international de *Lexicografía y metalexicografía en lengua española : del diccionario a la base de datos*, Université de Valenciennes, 6-7 décembre 2007, sous la direction de J. C. de Hoyos et J. C. Herreras.

« De l'origine historique des particularités du français québécois », conférence présentée dans le cycle de conférences '400 ans de français au Québec : Un patrimoine façonné par l'histoire' » organisé par le Centre interdisciplinaire de recherches sur les activités langagières (CIRAL) de l'Université Laval, Québec, sous la direction de Mme le professeur Diane Vincent. Musée de l'Amérique française, Québec, 31 janvier 2008.

« Las formaciones delocutivas del español », conférence présentée à l'Université de La Laguna (Ténérife, Espagne), 23 avril 2008, dans le cadre d'un séjour Erasmus.

« Le parfait périphrastique du catalan (et son correspondant embryonnaire en français contemporain) », exposé présenté dans le séminaire de linguistique espagnole de Mme le professeur Marie-France Delport, Université Paris Sorbonne, 7 mai 2008.

« Les faits de culture dans les nouveaux dictionnaires de la francophonie d'Afrique subsaharienne », communication présentée aux 3<sup>es</sup> *Journées allemandes des dictionnaires*, Klingenberg am Main (Allemagne), 4-6 juillet 2008.

« L'œuvre d'Aimé Césaire et le 'français régional antillais' », communication présentée au colloque international *Aimé Césaire à l'œuvre*, Paris, École Normale Supérieure, 8-9 octobre 2008.

« Lexicographie et variation diatopique : le cas du français », conférence prononcée à l'Université de Ruhr-Bochum (Allemagne), 23 octobre 2008, à l'invitation du professeur Franz Lebsanft.

« La langue de Champlain : de l'Ouest français à la Nouvelle-France », conférence plénière présentée dans le cadre du colloque « De la France au Québec : l'écriture dans tous ses états », IUFM de Poitou-Charentes, Poitiers, 12-15 novembre 2008. Texte de la conférence consultable à l'adresse suivante :

<http://www.poitou-charentes.iufm.fr/IMG/pdf/ThibaultCONF.pdf>

Vidéo de la conférence disponible à l'adresse suivante :

<http://upty.univ-poitiers.fr/web/canal/61/theme/28/manif/202/video/1872/index.html>

« Lexicografía y variación diatópica : el caso del francés », conférence plénière présentée au colloque international *Lexicografía, etimología y dialectología en la Romania*, Instituto de Estudios Canarios / Universidad de La Laguna, Tenerife, Espagne, 5-7 décembre 2008.

« La Romania Nova », conférence présentée à l'Université de Barcelone dans le cadre d'un échange Erasmus, 24 février 2009.

« El francés quebequense : panorama histórico y análisis lingüístico de una canción », conférence présentée à l'Université de Barcelone dans le cadre d'un échange Erasmus, 25 février 2009.

« ¿ Un código híbrido ? El *chiac* acadiense (Nuevo-Brunswick, Canadá) », conférence présentée à l'Université de Barcelone dans le cadre d'un échange Erasmus, 26 février 2009.

« Diglossie, bilinguisme et mort des langues », conférence présentée à l'atelier « Coexistence et concurrence entre les langues : les domaines latin et galloroman » organisée par l'équipe d'accueil 4080 (Linguistique et lexicographie latines et romanes) de l'Université Paris-IV, 21 mars 2009.

« Les transcriptions phonétiques/phonologiques des diatopismes du français dans la lexicographie », communication présentée au colloque *La variation du français dans les aires créolophones et francophones* organisé par le projet PFC (*Phonologie du Français Contemporain*) et le réseau *Étude du français en francophonie* de l'Agence Universitaire Francophone, Université de la Réunion, 6 juin 2009.

« Créoles antillais et français d'Amérique : points de convergence », conférence présentée à la *Seconda Scuola estiva di Linguistica e filologia romanza* organisée par la Société de Linguistique Romane et l'*Istituto Italiano di Scienze Umane*, Procida (Naples), Italie, 24 juin 2009.

Animation d'un stage de formation à la lexicographie différentielle francophone dans les bureaux parisiens de l'Agence Universitaire Francophone, du 21 au 25 septembre 2009, cinq après-midis successifs, pour un groupe d'universitaires originaires de différents pays francophones.

« Introduction à la lecture du *Französisches etymologisches Wörterbuch* », conférence présentée dans le séminaire de master de Mme le professeur Joëlle Ducos, Université de Paris Sorbonne, le 10 novembre 2009.

« Le destin des étymons ASTROLOGIA et ASTRONOMIA en galloroman », conférence présentée dans le séminaire de master de Mme le professeur Joëlle Ducos, Université de Paris Sorbonne, le 8 décembre 2009.

« Evoluciones semánticas y préstamos : el caso de los galicismos del español, con especial consideración del español americano », conférence présentée à l'Université de Barcelone dans le cadre d'un échange Erasmus, 2 mars 2010.

« Los galicismos del español », conférence présentée à l'Université de Barcelone dans le cadre d'un échange Erasmus, 3 mars 2010.

« Le concept de francisme en lexicographie francophone, ou : comment l'objectiver ? », conférence présentée dans le cycle de conférences organisé par le GEHLF (Groupe d'Étude en Histoire de la Langue Française), École Normale Supérieure (Paris), 12 mars 2010.

« Il n'y a pas d'emprunts ; il n'y a que des adaptations », conférence plénière présentée au colloque international *Identifier et décrire l'emprunt lexical – Identifying & Describing lexical Borrowings*, Université de Liège (Belgique), 18-20 mars 2010.

« Lexicographie différentielle francophone : la nouvelle BDLP-Antilles », participation à une table ronde organisée par Jean Pruvost dans le cadre de la Journée annuelle des dictionnaires, Université de Cergy-Pontoise, 26 mars 2010.

« Régionalisme et statalisme » ; « Le français et les langues de la confédération », interview en deux volets accordée à TV5Monde, le 26 mars 2010, accessible en ligne aux adresses suivantes :

<http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/lf/Tous-les-dossiers-et-les-publications-LF/Dictionnaires-et-francophonie/Les-videos/p-11609-Andre-Thibault-Regionalisme-et-statalisme.htm>

<http://www.tv5.org/cms/chaine-francophone/lf/Tous-les-dossiers-et-les-publications-LF/Dictionnaires-et-francophonie/Les-videos/p-11610-Andre-Thibault-Le-francais-et-les-langues-de-la-confederation.htm>

« Un code hybride ? Le *chiac* du Nouveau-Brunswick (Canada) », conférence présentée à l'Université de Cologne (Allemagne) à l'invitation du professeur Peter Blumenthal, 25 juin 2010.

« 'C'est rire qu'il riait', ou l'extraction du prédicat par clivage en français régional antillais », communication présentée au 2<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique Française, Université de Tulane (Nouvelle-Orléans), 12-15 juillet 2010.

Animation d'un stage de formation à la lexicographie différentielle francophone et à la *Banque de Données Lexicographiques Panfrancophones* (BDLP) au Trésor de la Langue Française au Québec (TLFQ), du 19 au 30 juillet 2010 (deux semaines à temps plein), pour un groupe de chercheurs originaires de différents pays de la francophonie.

« Grammaticalisations anthropomorphiques en français régional antillais : l'expression de la voix moyenne », communication présentée au 26<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes, Université de Valence (Espagne), 6-11 septembre 2010.

« La BDLP-Antilles au cœur de la francophonie : présentation », communication présentée au *Colloque BDLP : les nouvelles normes d'un français polycentrique*, Université de Neuchâtel (Suisse), 29 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2010.

« L'exploitation des corpus oraux dans la BDLP », communication présentée au *Colloque BDLP : les nouvelles normes d'un français polycentrique*, Université de Neuchâtel (Suisse), 29 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2010.

Participation à la table ronde publique du 29 septembre 2010 au Club 44 (La Chaux-de-Fonds, Suisse), intitulée « Le français dans la francophonie. Des normes régionales en construction ».

« Les richesses lexicales de la littérature du monde francophone », conférence plénière présentée au 7<sup>e</sup> Congrès panhellénique et international des Professeurs de français, « Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique », 21-24 octobre 2010, Athènes.

« Littérature et lexicographie francophones », conférence présentée à l'Université de Cologne (Allemagne), 11 novembre 2010.

« Qu'est-ce que le témoignage des créoles antillais peut nous apprendre sur le schwa du français populaire colonial ? », communication présentée au colloque du PFC (Phonologie du Français Contemporain), Paris, 9-11 décembre 2010. Téléchargeable à l'adresse suivante : [http://www.projet-pfc.net/bulletins-et-colloques/cat\\_view/921-colloques-pfc/961-2010/962-journees-pfc-decembre-2010?start=5](http://www.projet-pfc.net/bulletins-et-colloques/cat_view/921-colloques-pfc/961-2010/962-journees-pfc-decembre-2010?start=5)

« Un code hybride français/anglais ? Le *chiac* acadien », conférence présentée dans le cadre de la « Ringvorlesung 'Frankreich' » de l'Institut Français Robert Schuman à l'Université de Bonn, le 26 avril 2011, à l'invitation des professeurs Willi Jung et Franz Lebsanft.

« Gallicismes et théorie de l'emprunt linguistique », conférence présentée à la *Quarta Scuola estiva di Linguistica e filologia romanza* organisée par la Société de Linguistique Romane et l'*Istituto Italiano di Scienze Umane*, Procida (Naples), Italie, 23 juin 2011.

« Une édition cubaine méconnue de *Gouverneurs de la Rosée* de Jacques Roumain, auteur haïtien : problèmes de traduction », communication présentée au colloque *Des mots et des mondes : variations linguistiques, traduction*, Colloque international en l'honneur de Claude Poirier, Université de Florence, 28 et 29 juin 2011.

« Le français en Louisiane : une langue pour s'enrichir », communication présentée au colloque *Dialogues de Louisiane : Un plan d'action pour le maintien et la promotion de la langue française*, organisé par Sylvie Dubois (Louisiana State University, Bâton Rouge, Louisiane), le 29 octobre 2011 au Prince Conti Hotel de la Nouvelle-Orléans.

« Le *FEW* de Walther von Wartburg : présentation et initiation à son utilisation », cours présenté à l'Université de Zurich aux étudiants de master en linguistique française, le 29 février 2012, à l'invitation du professeur Martin-D. Glessgen.

« L'importance du témoignage des créoles et des français d'outre-mer dans la reconstruction du français oral populaire du 17<sup>e</sup> et du 18<sup>e</sup> s. », conférence présentée à l'Université de Paris-13 dans le cadre du master d'histoire de la langue française sous la responsabilité de Sylvain Loiseau, MCF, le 12 mars 2012.

« La bibliographie ; la recherche bibliographique », conférence de méthodologie de recherche présentée aux doctorants de première année de l'Ecole doctorale n° 5 (« Concepts et langages »), le 27 mars 2012 à l'Amphi Berr, sur le site de Clignancourt (Paris IV).

« Le français de Louisiane et son ancrage historique dans la francophonie des Amériques », cours de trois heures présenté dans le cadre du cours d'été *Quand la Louisiane parle français*, Université de Tulane, Nouvelle-Orléans, 28 mai au 1<sup>er</sup> juin 2012, organisé par Jean-Pierre Le Glaunec (Université de Sherbrooke, Canada), France Martineau (Université d'Ottawa, Canada) et Tom Klingler (Université Tulane).

« Une catégorie de louisianismes méconnue : les antillanismes », communication présentée au Colloque international *Les français d'ici : Acadie, Québec, Ontario, Ouest canadien...*, Université de Sherbrooke (Canada), 13-15 juin 2012.

« Francophone Contact in 19th-century Urban North America », communication présentée avec Yves Charles Morin, de l'Université de Montréal, et France Martineau, de l'Université d'Ottawa, au *Sociolinguistics Symposium 19*, Berlin, Freie Universität Berlin, 22-23 août 2012.

« Analyse linguistique de textes littéraires antillais », conférence présentée à l'Université de Zurich, le 8 octobre 2012, dans le cadre du programme doctoral « Langues et Littératures Romanes : Méthodes et perspectives ».



Échange Erasmus à l'Université d'Oslo, 10-11-12 octobre 2012 ; les cours ont porté sur le français au Canada et sur la lexicographie francophone différentielle.

« La francophonie : exploration d'un concept », conférence présentée à l'Alliance Française de Bologne le 8 décembre 2012.

« Les diatopismes dans la littérature francophone », conférence présentée à l'Alliance Française de Bologne (Italie) le 8 décembre 2012.

« El francés en América del Norte : historia, geografía y demografía », conférence présentée à l'Université de La Laguna (Tenerife, Espagne), 12 mars 2013.

« Las riquezas léxicas de la literatura francófona », conférence présentée à l'Université de La Laguna (Tenerife, Espagne), 13 mars 2013.

« Le français littéraire antillais et ses particularités linguistiques », conférence présentée le 18 mars 2013 à Berne (Suisse), dans le cadre des conférences de l'UNAB (Université des Aînés de langue française de Berne).

« La dynamique de la diffusion des diatopismes dans l'espace francophone », conférence plénière présentée dans le cadre du Colloque 319, « Mouvements dans le lexique » (responsables : Aline Francoeur et Patrick Drouin), au 81<sup>e</sup> Congrès de l'ACFAS, Université Laval, Québec, 7 mai 2013.

« L'idéologie linguistique antillaise dans le discours littéraire », communication présentée dans le cadre du Colloque 333, « Pratiques et idéologies linguistiques en Amérique du Nord : des réalités en tension ? » (responsables : Mourad Ali-Khodja et Hélène Blondeau), au 81<sup>e</sup> Congrès de l'ACFAS, Université Laval, Québec, 8 mai 2013.

« Variation diatopique et diastratique dans les *Archives de la Parole* du fonds Brunot : le cas des enquêtes du Berry », communication présentée à la journée d'études *Ferdinand Brunot, la musique et la langue*, samedi le 9 novembre 2013, à la Maison de la Recherche de l'Université Paris-Sorbonne (Paris IV).

« Lexicologie historique et sémantique », conférence donnée dans le cadre du cycle de conférences « Linguistique historique » de l'Université de Zurich, 1<sup>er</sup> avril 2014.

« Le traitement des gallicismes dans le DRAE », conférence présentée à l'Université de Lausanne, mercredi le 14 mai 2014, à l'invitation de Mme la professeure Mónica Castillo Lluch.

« Que nous apprennent les témoignages métalinguistiques sur l'émergence d'un français régional antillais ? Les cas du Père Labat (1693-1705) et de Pierre Dessalles (1835-1856) », communication présentée au colloque « Les français d'ici », Moncton, 12-14 juin 2014. Texte à paraître dans les Actes.

« Die archaische Syntax des Kausativs im Regionalfranzösischen der Karibik, ihr Ursprung, und ihre Korrelate in französischen Kreolsprachen », conférence présentée

à l'Université Friedrich-Alexander d'Erlangen (Allemagne), 7 juillet 2014, à l'invitation de Mme la professeure Silke Jansen.

« Koinéisation et standardisation en francophonie », communication présentée dans la section « Dynamics of dialectal change in French » au congrès international *Methods in Dialectology XV*, Groningen (Pays-Bas), 14 août 2014.

« Les variétés du français dans le monde : bref aperçu des ressources lexicographiques de référence », conférence présentée au séminaire franco-chinois *Politiques linguistiques et défis du XXI<sup>e</sup> siècle*, Paris, 16-17 septembre 2014, Musée des Arts Décoratifs, à l'invitation de M. Xavier North, délégué général à la langue française et aux langues de France.

« Les richesses lexicales de la littérature du monde francophone », conférence présentée au « Majlis littéraire » de l'Université de Paris Sorbonne Abou Dhabi (Émirats Arabes Unis), 14 décembre 2014, à l'invitation du professeur Vital Rambaud.

« La syntaxe du factitif dans les français expatriés et dans les créoles français », conférence présentée dans le cadre du GROUPE DE RECHERCHE SUR LES GRAMMAIRES CREOLES (GRGC), 2 février 2015.

« De la linguistique à la lexicographie : les notions de base », conférence présentée au séminaire doctoral de la Direction des Études Supérieures (DEP) de l'Université d'État d'Haïti, 24 février 2015.

« Créole haïtien et français d'Amérique : origines communes », cours en deux volets offert aux étudiants du Master de linguistique de la Faculté de Linguistique Appliquée (FLA) de l'Université d'État d'Haïti, les 24 et 27 février 2015.

« La syntaxe archaïque du factitif en français antillais, ses origines, et ses corrélats en créole », conférence présentée à la Société de Linguistique de Paris, le 7 mars 2015.

« Lexicographie différentielle francophone : un aperçu », conférence présentée à l'Université de Milan à l'invitation de la professeure Chiara Molinari, le 17 mars 2015.

« Métaphores lexicalisées en français littéraire antillais », conférence plénière présentée au Congrès de l'*Asociación de Francesistas de la Universidad Española* à l'Université d'Almería (Espagne), le 17 avril 2015.

« Le français dans les Antilles : représentations théoriques et données empiriques », conférence plénière présentée au colloque de l'AFLS (*Association for French Language Studies*) à l'Université de Caen, le 18 juin 2015.

« Das Französische auf den Antillen : theoretische Konzepte und empirische Daten », conférence présentée à l'Université Friedrich-Alexander d'Erlangen (Allemagne), 24 juin 2015, à l'invitation de Mme la professeure Silke Jansen.

« Point sur les éditions de textes contemporains (littératures régionales, francophonie) », communication présentée au colloque *Linguistiques au premier chef? Les*

*introductions linguistiques aux éditions de textes*, 17-19 septembre 2015, École nationale des chartes / École Pratique des Hautes Études.

« La production participative comme outil de recherche en sciences du langage : brève présentation de trois masters et d'une thèse », communication présentée à la Journée d'études *Variation linguistique et crowdsourcing : Étudier la variation au 21<sup>e</sup> siècle*, Université de Strasbourg, 23 octobre 2015.

« Le diasystème du français dans les Antilles : la complémentarité des apports documentaires », conférence plénière présentée au 4<sup>e</sup> Colloque *Repenser l'histoire du français*, Université de Munich, 7 et 8 avril 2016.

« La syntaxe du factitif en francophonie et ses corrélats en créole », conférence présentée dans le séminaire de recherche sur la variation syntaxique du français en francophonie d'Elisabeth Stark et de Mathieu Avanzi, Romanisches Seminar, Université de Zurich, 19 avril 2016.

« De l'importance des données du diasystème du français colonial dans l'étude des créoles et des français expatriés », communication présentée au colloque TraSoGal 2016 – 8<sup>e</sup> journée d'étude sur le traitement des sources galloromanes, Université de Liège, 19 mai 2016.

« Le français régional antillais : présentation », conférence présentée dans le séminaire de créolistique de Federica Diémoz, Université de Neuchâtel, 26 mai 2016.

« Le sort des consonnes finales en français, en galloroman et en créole : le cas de *moins* », communication présentée à la journée d'études *Des dialectes galloromans aux français régionaux. Cartographier et interpréter les données*, Université de Strasbourg, 27 mai 2016.

« Français antillais et nord-américains : portrait contrastif de leurs traits internes et externes », conférence plénière présentée au colloque *Les français d'ici*, Université de Saint-Boniface, 7-8-9 juin 2016.

« Quelques (*tjèk* !) quantifiants dans les créoles des Petites Antilles et d'Haïti : origines et grammaticalisation », communication présentée à la journée d'études « Microvariation Morphosyntaxique Galloromane (MiMoGa) » intitulée *Chercher la régularité pour ne trouver que le chaos ? Problèmes et défis en microvariation morphosyntaxique galloromane*, Séminaire de romanistique de l'Université de Zurich, 15 septembre 2016.

« Créoles et français d'Amérique : des convergences insoupçonnées », présentation faite lors de l'événement *L'intercompréhension entre les langues créoles et sa contribution à des avenir durables*, Paris, UNESCO, 21 février 2017, organisé par l'association « Kreyolofoni » dans le cadre de la Journée internationale des langues maternelles.

« Le français antillais et sa place au sein des français d'Amérique », conférence sur invitation présentée au colloque *The genesis of French varieties across North America / La genèse des variétés de français à travers l'Amérique du Nord*,

University of California, Berkeley, 24-25 mars 2017.

(avec Mathieu Avanzi) « A fresh look at the history, geography and social meaning of the French vigesimal system and its decimal counterpart (70-80-90) », communication présentée au congrès « HiSon 2017 » (*Historical Sociolinguistics Network Annual Conference*), New York University, 6-7 avril 2017, dans le cadre du panel « Mutual influences between Standard and Non-Standard varieties in semi-learned French texts (18<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> c.) ».

« Final consonant deletion and restitution : mutual influences between French and Gallo-Romance », communication présentée au congrès « iClave 9 » (*International Conference on Language Variation in Europe*), Universidad de Málaga, 6-9 juin 2017, dans le cadre du panel « Revisiting mutual influences between standard and primary dialects in Gallo-Romance ».

### Comptes rendus

*Français du Canada — français de France : Actes du colloque de Trèves des 26-28 septembre 1985* / publ. par Hans-Josef Niederehe et Lothar Wolf. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 52 (1988), 454-462.

Silvia FAITELSON-WEISER. *Dictionnaire inverse et analyse statistique de la langue espagnole*. Québec, Presses de l'Université Laval, 1987. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 53 (1989), 228-231.

François MASSION. *Dictionnaire de belgicisms*. Francfort-sur-le-Main, Peter Lang, 1987. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 53 (1989), 570-571.

Annette PAQUOT. *Les Québécois et leurs mots, Étude sémiologique et sociolinguistique des régionalismes lexicaux au Québec*. Québec, Presses de l'Université Laval, 1988. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 53 (1989), 571-578.

*Onomastica Canadiana* vol. 70, 1988. Paru dans *Nouvelle Revue d'Onomastique* n° 13-14 (1990), 189-190.

Gaston DULONG. *Dictionnaire des canadianismes*, Larousse Canada, 1989. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 54 (1990), 613-617.

Louise PÉRONNET. *Le parler acadien du Sud-Est du Nouveau-Brunswick. Éléments grammaticaux et lexicaux*, Peter Lang, New York, 1989. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 54 (1990), 617-618.

Patrice BRASSEUR, Jean-Paul CHAUVEAU. *Dictionnaire des régionalismes de Saint-Pierre et Miquelon* (Canadiana Romanica vol. 5), Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1990. Paru dans *Vox Romanica* 49/50 (1990/91), 543-553.

Jean-Jacques GAZIAUX. *Du sillon au pain, Le travail de la terre et la culture des céréales*, Société de Langue et de Littérature Wallones, Liège, 1988. Paru dans *Le Français Moderne* 58 (1991), 258-259.

Luis Fernando LARA, *Dimensiones de la lexicografía, A propósito del Diccionario del español de México*, México, El Colegio de México, 1990. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 55 (1991), 533-534.

*Discours Étymologiques*. Actes du Colloque international organisé à l'occasion du centenaire de la naissance de Walther von Wartburg, Bâle, Freiburg i. Br., Mulhouse, 16–18 mai 1988. Édités par Jean-Pierre CHAMBON et Georges LÜDI, avec la collaboration de Hans-Martin Gauger, Frank Lestringant et Georges Pinault. Tübingen, Niemeyer 1991. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 56 (1992), 165-168.

Dulcie M. ENGEL, *Tense and Text. A Study of French Past Tenses*, Croom Helm Romance Linguistics Series, London and New York, Routledge, 1990, xii + 147 pages. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 56 (1992), 605-609.

Bodo MÜLLER, *Diccionario del español medieval*. Fascículo 6 (*acebuche-acina*) y fascículo 7 (*acina-acordar*), Heidelberg 1991 y 1992 (Carl Winter Universitätsverlag). Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 56 (1992), 566-567.

João SARAMAGO, *Le parler de l'île de Corvo – Açores*, Grenoble, Centre de dialectologie, Université Stendhal-Grenoble III et Centro de linguística da Universidade de Lisboa, 1992, 351 pages. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 219-222.

*Dictionnaire du français plus à l'usage des francophones d'Amérique*, Centre éducatif et culturel inc., Montréal, 1988, XXIV + 1856 pages. (Édition établie sous la responsabilité de A. E. Shiaty, avec la collaboration de P. Auger et de N. Beauchemin. Rédacteur principal : Cl. Poirier, avec le concours de L. Mercier et de Cl. Verreault.) Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 577-581. (Rédigé en collaboration avec Linda Thibault.)

*Dictionnaire québécois d'aujourd'hui*, Dicorobert Inc., Montréal 1992, XXXV + 1269 pages (noms communs) + 65 cartes (atlas géographique et historique) + 116 pages (chronologie) + 343 pages (noms propres) + LXII pages (annexes grammaticales). (Rédaction dirigée par J.-Cl. Boulanger, avec l'aide de Jean-Yves Dugas, Bruno de Bessé et Jean Blouin, et supervisée par A. Rey.) Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 577-581. (Rédigé en collaboration avec Linda Thibault.)

*Lexikon der Romanistischen Linguistik (LRL)*, herausgegeben von Günter Holtus, Michael Metzeltin, Christian Schmitt, Band/Volume VI, 1 (Aragonesisch / Navarresisch, Spanisch, Asturianisch / Leonesisch — Aragonés / Navarro, Español, Asturiano / Leonés), Tübingen, Max Niemeyer Verlag, 1992, XXXVIII + 708 páginas, con un mapa fuera de texto. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 536-539.

Bodo MÜLLER : *Diccionario del español medieval*. Fascículo 8 (*acordar-acreer*), Heidelberg 1992 (Carl Winter Universitätsverlag), pp. 515-594. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 539-540.

Lysanne COUPAL, Edith BÉDARD, Carmen PEGUERO, Ignacio SOLDEVILA DURANTE, *Repertorio ictionímico de la República Dominicana*, Fascículo 1 : *Acanthuridae - Carangidae*, Québec, Université Laval, Faculté des Lettres, LIRD, 1992, 306 p. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 548-549.

Catherine E. HARRE, *Tener + Past Participle : a case study in linguistic description*, Croom Helm Romance Linguistics Series, London and New York, Routledge, 1991, viii + 213 pages. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 57 (1993), 549-553.

Anita GAGNY, *Dictionnaire du français régional de Savoie. Savoie • Haute-Savoie*, Paris, Christine Bonneton Éditeur, 1993, 160 pages. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 58 (1994), 561-563.

Joachim LENGERT, *Regionalfranzösisch in der Literatur : Studien zu lexikalischen und grammatischen Regionalismen des Französischen der Westschweiz*, Basel-Tübingen, Francke Verlag, 1994, 546 pages (*Romanica Helvetica*, vol. 111). Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 59 (1995), 247-263.

Michel FRANCARD, *Dictionnaire des parlers wallons du Pays de Bastogne*, Bruxelles, De Boeck-Wesmael et Musée de la Parole au Pays de Bastogne, 1994, 1069 pages. Paru dans *Langues et linguistique*, 1995 (Université Laval, Québec), 241-243.

*Dialectologie et littérature du domaine d'oïl occidental : lexique des plantes, morpho-syntaxe*, Actes du cinquième colloque tenu à Blois-Seillac du 5 au 7 mai 1993, publiés par Marie-Rose SIMONI-AUREMBOU, Fontaine-lès-Dijon, A.B.D.O., 1995, 469 pages. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 60 (1996), 545-550.

Trésor de la Langue Française au Québec. *Dictionnaire historique du français québécois : Monographies lexicographiques de québécismes*, sous la direction de Claude Poirier. Sainte-Foy (Québec), Les Presses de l'Université Laval, 1998. Paru dans *Cahiers de lexicologie*, 75 (1999), n° 2, 193-197.

[http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/generic/showps.exe?p=frame.htm;host=interface\\_cahlex.txt](http://atilf.atilf.fr/dendien/scripts/generic/showps.exe?p=frame.htm;host=interface_cahlex.txt)

Bernhard PÖLL, *Französisch außerhalb Frankreichs : Geschichte, Status und Profil regionaler und nationaler Varietäten*, Tübingen, Niemeyer, 1998 (*Romanistische Arbeitshefte* 42). 141 pp. Paru dans *Estudis Romànics* 23 (2001), 306-312.

Joel RINI, *Exploring the role of morphology in the Evolution of Spanish*, Amsterdam, John Benjamins, 1999, 187 p. Paru dans *Revue de Linguistique Romane* 66 (2002), 270-276.

Patrice BRASSEUR, *Dictionnaire des régionalismes du français de Terre-Neuve*, Tübingen : Niemeyer, 2001 (coll. *Canadiana Romanica* n° 15), 495 p. Paru dans *Romanische Forschungen* 116 (2004), 364-371.

*Français du Canada – Français de France : Actes du cinquième Colloque international de Bellême du 5 au 7 juin 1997*, publiés par Marie-Rose Simoni-Aurembou, Tübingen : Niemeyer, 2000 (série *Canadiana Romanica* n° 13). Paru dans *Estudis Romànics* 26 (2004), 369-378.

Trésor de la Langue Française au Québec, *Dictionnaire historique du français québécois : Monographies lexicographiques de québécismes*, sous la direction de Claude Poirier. Sainte-Foy (Québec), Les Presses de l'Université Laval, 1998. Paru dans *Estudis Romànics* 26 (2004), 378-382.

David PHARIES, *Diccionario etimológico de los sufijos españoles*, Madrid : Gredos, 2002. Paru dans *Revue de linguistique romane* 69 (2005), 550-553.

*Français du Canada – Français de France VI : Actes du sixième Colloque international d'Orford, Québec, du 26 au 29 septembre 2000*, édités par Louis Mercier avec la collaboration de Hélène Cajolet-Laganière, Tübingen : Niemeyer, 2004 (série *Canadiana Romanica* n° 18). Paru dans *Estudis romànics* 28 (2006), 435-440.

Albert VALDMAN, Julie AUGER, Deborah PISTON-HATLEN (dir.), *Le français en Amérique du Nord. État présent*, Québec : Les Presses de l'Université Laval, 2005, 583 pages (collection *Langue française en Amérique du Nord*). Paru dans *Revue de linguistique romane* 70 (2006), 238-250.

Michaela HEINZ, *Le possessif en français : Aspects sémantiques et pragmatiques*, Bruxelles : Duculot, 2003. Paru dans *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 116/2 (2006), 188-189.

Raúl ÁVILA, José Antonio SAMPER, Hiroto UEDA et al., *Pautas y pistas en el análisis del léxico hispano(americano)*, Madrid : Iberoamericana / Frankfurt : Vervuert, 2003. Paru dans *Zeitschrift für romanische Philologie* 122 (2006), 758-762.

Patrice BRASSEUR, Anika FALKERT (éditeurs), *Français d'Amérique : approches morphosyntaxiques*, Actes du colloque international *Grammaire comparée des variétés de français d'Amérique* (Université d'Avignon, 17-20 mai 2004), Paris : L'Harmattan (collection *Langues et développement*), 2005, 332 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 71 (2007), 220-225.

Omer MASSOUMOU, Ambroise Jean-Marc QUEFFÉLEC, *Le français en République du Congo sous l'ère pluripartiste (1991-2006)*, Paris, Éditions des Archives Contemporaines – AUF, 2007, 451 pages. Paru dans *Langue française, diversité culturelle et linguistique*, Lettre des réseaux de chercheurs sur les cultures, les langues et les littératures de l'Agence universitaire de la Francophonie, n° 2 (juin 2007). Consultable en ligne : [www.lettre-reseaux-langues-cultures.auf.org/spip.php?article73](http://www.lettre-reseaux-langues-cultures.auf.org/spip.php?article73)

Cristóbal CORRALES ZUMBADO, Dolores CORBELLA DÍAZ, *Diccionario Histórico del Español de Canarias* (DHECan), La Laguna, Instituto de Estudios Canarios (serie *Documentos para la historia lingüística de Canarias*, vol. II), 2001, 1622 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 71 (2007), 542-545.

Rafael CANO (coord.) (2004<sub>1</sub> ; 2005<sub>2</sub>), *Historia de la lengua española*. Barcelona : Ariel, 1167 p. Paru dans *Estudis romànics*, 30 (2008), 388-391.

Pierre RÉZEAU, *Dictionnaire des particularités du français en Alsace*, Strasbourg : PUS, 2007, 655 pages. Paru dans l'*Information grammaticale*, n° 119 (octobre 2008), 59-69.

Josefa DORTA, Cristóbal CORRALES, Dolores CORBELLA, *Historiografía de la lingüística en el ámbito hispánico : Fundamentos epistemológicos y metodológicos*, Madrid, Arco / Libros, Bibliotheca Philologica, 2007, 611 páginas. Paru dans *Revue de linguistique romane* 73 (2009), 225-228.

Pierre RÉZEAU (études rassemblées par), *Richesses du français et géographie linguistique*, vol. 1, Bruxelles : Duculot, 2007, 501 pages. Paru dans l'*Information grammaticale*, n° 122 (juin 2009), 59-60.

Pierre RÉZEAU, *La Vendée au fil des mots*, La Roche-sur-Yon, Centre Vendéen de Recherches Historiques, 2009, 128 p. Paru dans *Recherches vendéennes*, n° 16, 2009, 495-496.

Cristóbal CORRALES / Dolores CORBELLA, *Diccionario ejemplificado de canarismos*, La Laguna (Tenerife), Instituto de Estudios Canarios, 2009, 2 vol., 2264 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 74 (2010), 236-238.

Marie-Guy BOUTIER / Marie-Thérèse COUNET / Jean LECHANTEUR, *Atlas linguistique de la Wallonie*, tome 6 : La terre, les plantes et les animaux (1<sup>re</sup> partie), Université de Liège, Faculté de Philosophie et Lettres, 2006, 555 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 74 (2010), 255-257.

Albert VALDMAN / Kevin J. ROTTET / Barry Jean ANCELET / Richard GUIDRY (†) / Thomas A. KLINGLER / Amanda LAFLEUR / Tamara LINDNER / Michael D. PICONE / Dominique RYON, *Dictionary of Louisiana French : As Spoken in Cajun, Creole, and American Indian Communities*, [Jackson], The University Press of Mississippi, 2010, 892 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 74 (2010), 263-265.

Michel FRANCARD / Geneviève GERON / Régine WILMET / Aude WIRTH, *Dictionnaire des belgicisms*, Bruxelles, De Boeck Duculot, 2010, 400 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 74 (2010), 520-522.

Anika FALKERT, *Le français acadien des Îles-de-la-Madeleine : Étude de la variation phonétique*, Paris, L'Harmattan, 2010, 308 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 76 (2012), 247-249.

Agnès STEUCKARDT / Odile LECLERCQ / Aïno NIKLAS-SALMINEN / Mathilde THOREL (dirs.), *Les dictionnaires et l'emprunt : XVI<sup>e</sup>-XXI<sup>e</sup> siècle*, Aix-en-Provence : Publications de l'Université de Provence, 2011, 264 pages. Paru dans *Estudis romànics* 35 (2013), 615-619.



Esther BAIWIR, *Atlas linguistique de la Wallonie*, tome 17 : *Famille, vie et relations sociales*, Université de Liège, Presses universitaires de Liège – Sciences humaines, 2011, 421 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 77 (décembre 2013), 575-577.

Jean LE DÛ / Guylaine BRUN-TRIGAUD, *Atlas linguistique des Petites Antilles, Volume II*, Enquêtes coordonnées par Robert Damoiseau, Paris, Éditions du CTHS, 2013, 403 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 78 (décembre 2014), 565-570.

Georg KREMnitz (sous la direction de), avec le concours de Fañch Broudic *et al.* — *Histoire sociale des langues de France*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes, 2013. 906 pages. Paru dans *Bulletin de la Société de linguistique de Paris* 2016/2, 87-94.

Laurence ARRIGHI / Matthieu LEBLANC, *La francophonie en Acadie. Dynamiques sociales et langagières. Textes en hommage à Louise Péronnet*, Sudbury (Canada), Prise de parole, 2014, 366 pages. Paru dans *Revue de linguistique romane* 80 (décembre 2016), 587-590.

• Articles lexicographiques :

Articles ASPHALIZEIN, ASPHALTUS, ASPHODELUS, ASSER, ASSIDERE, ASSIDUITAS, ASSIDUUS, ASSIMULARE (co-signé avec Marie-José Brochard), \*ASSÛLARE (co-signé avec France Lagueunière), parus dans le fascicule 151 (1990) du FEW (*Französisches Etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg, Zbinden Druck und Verlag AG, Bâle); ASTELLA (co-signé avec Eva Büchi, Jean-Pierre Chambon et France Lagueunière), ASTHMA, ASTHMATICUS, ASTOLON, ASTRIOTÉS, ASTROBLES, ASTROLABIUM, ASTROLOGIA, ASTROLOGICUS, ASTROLOGUS, ASTRONOMIA, ASTRONOMICUS, ASTRONOMUS et ATRABILIS (ce dernier avec Jean-Pierre Chambon), parus dans le fascicule 152 du FEW (1992); AUCIO et AUCTOR, parus dans le fascicule 154 (1996); AUCTRIX et AURATA, parus dans le fascicule 155 (1997); AUREUM, AURIPIGMENTUM, AURUM, parus dans le fascicule 157 (1998), AUSTEN et AUT, parus dans le fascicule 158 (2000) ; AUXANEIN, AUXEIN, AUXESIS, AUXILIARIS, AUXIS, AVE, AVE MARIA, AVICULA et AXIS<sup>2</sup>, parus dans le fascicule double 161-162 (2002); ainsi que de nombreuses notices dans le fascicule 153 des matériaux d'origine inconnue (FEW 22/II), paru en 1993, que j'ai co-publié avec France Lagueunière et Eva Büchi ; j'ai, enfin, co-rédigé le fascicule 159 (t. XXII, 2<sup>e</sup> partie, paru en 2001) avec Jean-Paul Chauveau et France Lagueunière.

Articles DÉJEUNER, DÉJEUNER-CAUSERIE, DÎNER, DÎNER-CAUSERIE, SOUPER, SOUPER-CAUSERIE dans le *Dictionnaire historique du français québécois : Monographies lexicographiques de québécismes* du Trésor de la Langue Française au Québec, Claude Poirier (dir.), Québec, Les Presses de l'Université Laval, 1998. (Les articles BRUNCH, BRUNCHER, COMPTOIR-LUNCH, FREE-LUNCH, LUNCH, LUNCHER, QUICK-LUNCH, dont la rédaction est terminée, paraîtront dans la prochaine édition du DHFQ.)

Articles ADIEU, BARRER, DÉBARRER, DÉJEUNER, DÎNER, ÉCURIE, FION, MITAINE, RESTER, SOUPER, SOUS-TASSE, TREMPE dans Pierre Rézeau (dir.), *Variétés géographiques du*

*français de France aujourd'hui. Approche lexicographique*, Paris-Bruxelles, Duculot, 1999.

Articles ADIEU, BARRER<sup>1</sup>, BARRER<sup>2</sup>, DÉBARRER, DÉJEUNER, DÎNER, ÉCURIE, FION (avec J.-P. Chambon), MITAINE, RESTER, SOUPER, SOUS-TASSE, TREMPE, dans Rézeau, P. (dir.), *Dictionnaire des régionalismes de France. Géographie et histoire d'un patrimoine linguistique*, Bruxelles : Duculot, 2001.

Rédaction d'une centaine d'articles consacrés à des helvétismes dans l'édition 2007 du *Petit Robert* (paru à la rentrée 2006).

Rédaction d'une cinquantaine d'articles consacrés à des régionalismes des Antilles et d'Afrique noire dans l'édition 2008 du *Petit Robert* (paru à la rentrée 2007).

Rédaction d'une cinquantaine d'articles consacrés à des régionalismes du Maghreb dans l'édition 2009 du *Petit Robert* (paru à la rentrée 2008).

• Monographies :

*Dictionnaire suisse romand : Particularités lexicales du français contemporain*, Genève, Éditions ZOÉ, 1997, 854 pages. Comptes rendus : P. Rézeau (1998), *RLiR* 62, 276-279 ; R. Vézina (1998), *Langues et Linguistique* 24, 225-230 ; J.-Cl. Boulanger (1999), *Journal of Lexicography* 2/4 (déc.), 347-352 ; G. Manno (1999), *Cahiers de lexicologie* 75/2, 197-204 ; A. Galarnau (1999), *Dialangue* 10, 114-115 ; H. Chevalley (2000), *Vox Romanica* 59, 278-289 ; M. Á. Vidal Colell (2000), *Estudis romànics* 22, 278-281.

*Dictionnaire suisse romand : Particularités lexicales du français contemporain*, version sur cédérom, revue, enrichie et mise à jour, Genève, Editions ZOÉ, 1999.

*Le Petit Dictionnaire suisse romand*, Genève, Editions ZOÉ, 2000, 293 pages. (Version condensée de l'édition intégrale de 1997, incluant les ajouts de nomenclature de la version sur cédérom.)

*Dictionnaire suisse romand : Particularités lexicales du français contemporain*, Genève, Éditions ZOÉ, 2004, 887 pages. (Nouvelle édition revue et augmentée préparée par Pierre Knecht. Inclut les ajouts de nomenclature de la version sur cédérom, plus 55 nouveaux articles.) Compte rendu : Cl. Curell (2007), *Estudis Romànics* 29, 483-485.

*Perfecto simple y perfecto compuesto en español preclásico : Estudio de los perfectos de indicativo en «La Celestina», el «Teatro» de Encina y el «Diálogo de la lengua»*, Tübingen, Niemeyer, 2000, 239 pages (*Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie*, n° 301).

• Comme éditeur :

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *La lexicographie différentielle du français et le Dictionnaire des régionalismes de France, Actes du colloque en l'honneur de*

*Pierre Rézeau pour son soixante-cinquième anniversaire*, Strasbourg : Presses Universitaires de Strasbourg, 2005, 314 pages.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 69 (2005), 2 vol., 632 pages.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 70 (2006), 2 vol., 632 pages.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 71 (2007), 2 vol., 632 pages.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 72 (2008), 2 vol., 632 pages.

A. THIBAUT (coord.), *Richesses du français et géographie linguistique* (vol. 2), Bruxelles : De Boeck / Duculot, 2008. 606 pages. Comptes rendus : J.-P. Chambon, dans *L'Information grammaticale* 124 (2010), 51-52 ; M.-J. Brochard, dans *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur*, 121/2 (2011), 213-215.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 73 (2009), 2 vol., 632 pages.

A. THIBAUT (éd.), *Galicismes et théorie de l'emprunt linguistique*, Paris, L'Harmattan, 2009. 248 pages. Comptes rendus : Ph. Blanchet, dans *La France latine : Revue d'Études d'Oc* 151 (2010), 209-211 ; Y. Greub, dans *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* 121 (2011), 108-110 ; Fr. Rainer, dans *Revue de Linguistique Romane* 75 (2011), 228-231 ; E. Bonvini, dans *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* 106/2 (2011), 263-267.

CURELL AGUILÀ, Clara, *Diccionario de galicismos del español peninsular contemporáneo : Prólogo y supervisión de André Thibault*, Strasbourg, Éditions de linguistique et de philologie, 2009.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 74 (2010), 2 vol., 632 pages.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 75 (2011), 2 vol., 632 pages.

A. THIBAUT (éd.), *Le français dans les Antilles : études linguistiques*, Paris, L'Harmattan, 2012. 427 pages. Compte rendu de Cristina Brancaglion dans *Ponti / Ponts - Langues Littératures Civilisations des Pays Francophones*, 13/2013, 193-196.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 76 (2012), 2 vol., 632 pages.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 77 (2013), 2 vol., 632 pages.

Y. GREUB / A. THIBAUT (éds.), *Dialectologie et étymologie galloromanes : Mélanges en l'honneur de l'éméritat de Jean-Paul Chauveau*, Strasbourg, Société de linguistique romane / ÉliPhi, 2014. 415 pages. Compte rendu : Reina Maria Bastardas i Rufat, dans *Estudis romànics* 2016 (vol. 38), 462-465.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 78 (2014), 2 vol., 632 pages.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 79 (2015), 2 vol., 632 pages.

A. THIBAUT (éd.), *Du français aux créoles : phonétique, lexicologie et dialectologie antillaises*, Paris, Classiques Garnier, 2015 (collection « Linguistique variationnelle »). 508 pages. Comptes rendus : Bohdana Librova, dans *Estudis romànics* 2017 (vol. 39), 571-578 ; Jean Léo Léonard, dans *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris* CXI (2016), fasc. 2, 45-53.

C. CALVO RIGUAL / L. MINERVINI / A. THIBAUT (éds.), « Section 11 : Linguistique de contact », dans É. Buchi / J.-P. Chauveau / J.-M. Pierrel (éds.), *Actes du XXVII<sup>e</sup> Congrès international de linguistique et de philologie romanes (Nancy, 15-20 juillet 2013)*, Strasbourg, Éditions de Linguistique et de Philologie, 2016, vol. 2, pp. 1183-1268.

M.-D. GLESSGEN / A. THIBAUT (éds.), *Revue de linguistique romane* 80 (2016), 2 vol., 632 pages.

### **Distinctions :**

1985-86 : Bourse spéciale de maîtrise du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada.

1986-87 : Bourse spéciale de maîtrise du fonds FCAC (Québec) pour l'aide et le soutien à la recherche.

1998 : Prix Albert Dauzat (« Le bureau de la Société de Linguistique romane a attribué le Prix Albert Dauzat à Monsieur André Thibault pour l'ensemble de ses travaux et en particulier pour sa participation au récent *Dictionnaire suisse romand* » *RLiR* 62 [1998], p. 628).

### **Expériences de travail :**

1980-85 : Préposé au prêt à la Bibliothèque Municipale de Québec.

Été 1986 : Auxiliaire de recherche pour le GRELLHI (Groupe de Recherche en Langue et Linguistique Hispaniques, Université Laval).

- 1986-87 : Assistant de Mme Silvia Faitelson-Weiser, Professeure titulaire au Département de linguistique de l'Université Laval; chargé de cours en grammaire espagnole.
- Octobre 1987-juillet 1993 : Rédacteur au Centre du FEW (*Französisches Etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg), Bâle.
- 1990-1992 : Chargé du cours d'Introduction à la linguistique historique au Séminaire de romanistique de l'Université de Bâle (Französische Philologie).
- Janvier 1993-août 1999 : Rédacteur au Centre de dialectologie et d'étude du français régional, Université de Neuchâtel, Suisse.
- 28 novembre au 23 décembre 1994 et 27 novembre au 22 décembre 1995 : Stages au *Trésor de la langue française au Québec* (Université Laval, Québec); travail de rédaction pour le *Dictionnaire historique du Français Québécois*.
- Octobre 1995-août 1999 : Rédacteur à 50% pour le FEW (*Französisches Etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg) à l'Institut National de la Langue Française, Nancy, France.
- Janvier 1998-août 1999 : Assistant du professeur Andres Kristol au Centre de dialectologie et d'étude du français régional, Université de Neuchâtel, Suisse.
- Semestre hiver-printemps 1999 : Chargé d'un séminaire de lexicologie et lexicographie de l'espagnol à l'Université Marc Bloch (Strasbourg II, Département d'Etudes Ibériques et Latino-Américaines).
- Semestre d'été 1999 : Chargé de cours (Introduction à la linguistique historique) au Séminaire de romanistique de l'Université de Bâle (Französische Philologie).
- De septembre 1999 à août 2003 : Professeur de philologie hispanique à l'Université Marc Bloch (Strasbourg II). Enseignement à tous les niveaux (1<sup>er</sup>, 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> cycles ; CAPES et Agrégation) ; recherche ; administration (v. ci-dessous).
- Semestre hiver-printemps 2002 : professeur invité (Phonétique synchronique et diachronique de l'espagnol) à l'Université de Metz. 3 heures/semaine sur 12 semaines.
- Année universitaire 2002-2003 : professeur invité (Sémantique générale et de l'espagnol ; lexicographie espagnole) au Séminaire de romanistique de l'Université de Bâle (Iberoromanische Philologie). 2 heures/semaine sur 30 semaines.
- Depuis septembre 2003 : professeur à l'UFR de Langue française de l'Université Paris-Sorbonne, titulaire de la chaire consacrée à la francophonie et à la variété des français.
- Année universitaire 2007-2008 : professeur invité au Séminaire de romanistique de l'Université de Zurich. 2 heures/semaine sur 30 semaines. 1<sup>er</sup> semestre : cours

monographique sur le français québécois ; 2<sup>e</sup> semestre : cours monographique sur l'analyse linguistique de textes littéraires français.

Année universitaire 2013-2014 : professeur invité au Séminaire de romanistique de l'Université de Zurich. 1<sup>er</sup> semestre : cours monographique intitulé « Outils 'traditionnels' de la linguistique historique : lexicographie » (2 heures / semaines sur 15 semaines) ; 2<sup>e</sup> semestre : deux cours monographiques, l'un intitulé « Introduction à l'histoire linguistique » et l'autre « Le français hors de France » (chacun de deux heures / semaine sur 15 semaines).

Année universitaire 2014-2015 : professeur invité au Séminaire de romanistique de l'Université de Bâle. 1<sup>er</sup> semestre : cours monographique intitulé « Lexicografía hispánica contrastiva y diferencial ». 2 heures / semaine sur 15 semaines.

22-26 juin 2015 : professeur invité à l'Institut de Romanistique de l'Université Friedrich-Alexander (Erlangen, Allemagne). Cours, conférences, séminaires.

### **Administration universitaire :**

Directeur du Département d'Études Ibériques et Latino-américaines de l'Université Marc Bloch de septembre 1999 à août 2003.

Membre élu du Conseil de l'UFR de Langues Vivantes de l'UMB de 1999 à 2003.

Membre élu du CEVU de l'UMB de décembre 2000 à août 2003.

Membre du bureau du Centre de Linguistique et de Philologie (CéLiPhi) de l'UMB de 1999 à 2003.

Membre élu du Conseil de l'UFR de Langue française de Paris IV depuis 2006.

Membre suppléant de la commission de spécialistes de la 14<sup>e</sup> section de l'UMB de 1999 à 2001.

Membre suppléant de la commission de spécialistes des 13<sup>e</sup> et 15<sup>e</sup> sections de l'UMB de 1999 à 2001.

Membre titulaire et président de la commission de spécialistes de la 14<sup>e</sup> section de l'UMB de 2002 à 2003.

Membre titulaire de la commission de spécialistes de la 11<sup>e</sup> section de l'UMB de 2002 à 2003.

Membre suppléant de la commission de spécialistes de la 12<sup>e</sup> section de l'UMB de 2002 à 2003.

Membre suppléant de la commission de spécialistes de la 7<sup>e</sup> section, Paris IV, de 2005 à 2009.

Membre extérieur de la commission de spécialistes du *Romanisches Seminar* de l'Université de Zurich, Suisse, 2009.

Membre de comités de sélection *ad hoc* à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), 2009 ; 2010.

Président de la Commission pédagogique des admissions dérogatoires et des validations d'acquis pour les étudiants étrangers ayant fait une demande d'inscription en Lettres Modernes, Université Paris IV (dp. 2003).

Président de la Commission pédagogique des admissions dérogatoires et des validations d'acquis pour les étudiants français ayant fait une demande d'inscription en Lettres Modernes, Université Paris IV (dp. 2005).

Président du comité de sélection pour le renouvellement du poste de professeur n° 83 (profil : « Langue française ») à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), printemps 2011.

Membre du comité de sélection pour le renouvellement du poste de professeur de linguistique espagnole à l'Université de Lausanne (Suisse), printemps-été-automne 2012.

Membre du comité de sélection pour le renouvellement du poste de MCF n° 4126 (profil : « Linguistique et français langue étrangère ») à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), printemps 2013.

Membre du comité de sélection pour un poste de linguistique française à l'Université de Florence, 26 septembre 2014 (« Valutazione comparativa per un posto di professore di seconda fascia per il settore concorsuale 10/H1 settore scientifico disciplinare L-LIN/04 »).

Membre du comité de sélection pour le renouvellement du poste de PR n° 0799 (profil : « Linguistique française et générale / Descriptions linguistiques / Modèles linguistiques ») à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), printemps 2015.

Membre du comité de sélection pour le renouvellement du poste de PR n° 0329 (profil : « Grammaire du français médiéval et philologie ») à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), printemps 2015.

Membre du comité de sélection pour le renouvellement du poste de PR n° 45 (profil : « Linguistique hispanique et romane ») à l'Université de Paris-Sorbonne (Paris IV), printemps 2016.

### **Participation à la vie scientifique et universitaire :**

- *Responsabilités scientifiques*

Depuis août 2004, directeur-adjoint de la *Revue de linguistique romane* et secrétaire-administrateur adjoint de la *Société de linguistique romane*.

Avril 2008 – avril 2010 : coordonnateur du réseau « Etude du français en francophonie » de l'Agence Universitaire Francophone.

Depuis janvier 2013, co-directeur (avec Françoise Gadet) de la collection *Linguistique variationnelle* aux Éditions Classiques Garnier. Ouvrages parus :

André THIBAUT (éd.), *Du français aux créoles : phonétique, lexicologie et dialectologie antillaises*, Paris, Classiques Garnier, 2015. 508 pages.

Annette BOUDREAU, *À l'ombre de la langue légitime. L'Acadie dans la francophonie*, Paris, Classiques Garnier, 2016. 297 pages.

Depuis janvier 2015, co-directeur (avec Marcello Aprile et Thomas Städtler) de la collection *Lexicologie, onomastique, lexicographie* de la série *Travaux de Linguistique Romane* (TraLiRo), aux Éditions de Linguistique et de Philologie, sous l'égide de la Société de linguistique romane. Ouvrages parus :

Martin GLESSGEN / David TROTTER (éds.), *La régionalité lexicale du français au Moyen Âge*. Volume thématique issu du colloque de Zurich, organisé sous le patronage de la *Société de Linguistique Romane*, 2016. 636 pages.

Linda STEINER, *I centri di espansione nel cambio semantico. Per un'interpretazione cognitiva del* *Französisches Etymologisches Wörterbuch*, 2016. 260 pages.

Angelo VARIANO, *L'elemento amerindio nella lingua italiana : lessico, etimologia, storia*, 2016. 398 pages.

Depuis septembre 2015, co-directeur (avec Pierre Rézeau) de la collection *Travaux de lexicographie* aux Éditions Classiques Garnier. À paraître courant 2017 :

Pierre ENCKELL, *Dictionnaire historique et philologique du français non-conventionnel*.

Peter NAHON, *Gascon et français chez les Israélites d'Aquitaine. Documents et Inventaire lexical*.

- *Membre de sociétés savantes*

Depuis 1988, membre de la Société de Linguistique Romane.

Depuis 1996, membre de la Société de Linguistique de Paris.

- *Membre de comités scientifiques*

Membre du comité scientifique du *Colloque international sur les variétés de français*, Québec, 22-23 septembre 2008, organisé par le Secrétariat à la politique linguistique du gouvernement du Québec.

Membre du comité scientifique de la collection *Lexicography worldwide : theoretical, descriptive and applied perspectives*, Monza : Ed. Polimetrica, sous la direction de Giovanni Iamartino, Università degli Studi di Milano.

Membre du comité scientifique de la revue *Çédille, Revista de estudios franceses*, de la *Asociación de Profesores de Francés de la Universidad Española*, éditée par l'Université de la Laguna (Tenerife, Espagne) et l'Ambassade de France en Espagne (<https://cedille.webs.ull.es/>).



1995-2000 : membre du comité scientifique de la série *Datations et documents lexicographiques : Matériaux pour l'histoire du vocabulaire français*, publiés sous la direction de M. Pierre Rézeau, INaLF, CNRS.

1996-2000 : participation au projet du dictionnaire des *Variétés géographiques du français de France*, à titre de conseiller scientifique, de relecteur et de rédacteur.

Membre du comité scientifique des *Journées scientifiques inter-réseaux* de Damas (Syrie), 27-28-29 mai 2009 (« Émergences et prise en compte de pratiques linguistiques et culturelles innovantes en situations francophones plurilingues »).

Membre du comité scientifique du colloque *La Première Guerre mondiale et la langue. Approches croisées*, Paris-Sorbonne, 12-13 juin 2014.

Membre du comité scientifique du IV<sup>e</sup> *Congrès International de Dialectologie et de Sociolinguistique* (CIDS 2016), Paris-Sorbonne, 7-8-9 septembre 2016.

Membre du comité scientifique de la revue *Le français en Afrique*, sous la responsabilité de Carole de Féral, Université de Nice.

Membre du comité scientifique du colloque international sur l'adjectivité, organisé par Franck Neveu et Audrey Roig, Paris-Sorbonne, 7-8-9 septembre 2017.

Membre du comité d'évaluation des Actes du XV<sup>e</sup> colloque des études créoles, Guadeloupe, 31 octobre 2016 au 4 novembre 2016 (*Évolution des langues, culture et traditions créoles aujourd'hui*).

- *Membre d'équipes d'accueil*

Membre de l'équipe d'accueil « Sciences du langage » de l'Université Marc Bloch (Strasbourg II) de 2000 à 2003.

Membre fondateur d'une équipe de recherche (Histoire linguistique de la Romania) reconnue par la Maison Interuniversitaire des Sciences de l'Homme d'Alsace (2000-2004).

De 2002 à 2005, membre de l'équipe d'accueil « Lexicographie et linguistique romane » de l'Université Paris Sorbonne (EA n° 3560).

Depuis 2006, membre (et directeur-adjoint) de l'équipe d'accueil « Linguistique et lexicographie latines et romanes » (EA n° 4080) ; responsable de la composante « Linguistique romane ».

- *Interventions à titre d'expert*

1999 : Expert pour l'évaluation externe des Réseaux thématiques de recherche *Français en francophonie et Sociolinguistique et dynamique des langues* (missions menées

à l'été 1999 à Tours, au Cameroun, ainsi qu'à La Réunion), dans le cadre des activités de l'Agence universitaire de la Francophonie (AUPELF-UREF).

Expert auprès de la Mission Scientifique, Technique et Pédagogique du Ministère de la Recherche pour l'évaluation des demandes d'habilitations de nouvelles filières, 7<sup>e</sup> section (2003-2007).

Expert auprès de l'*Union der deutschen Akademien der Wissenschaften* (Allemagne) pour l'évaluation du *Dictionnaire étymologique de l'ancien français (DEAF)*, 2005-2006.

Interventions ponctuelles à titre d'expert pour l'*Information grammaticale* et la *Revue canadienne de linguistique*.

Janvier 2015 : membre d'un comité d'expertise de l'AERES consacré à l'évaluation du CEL (Centre d'Études Linguistiques) de l'Université de Lyon-3, sous la direction de Francis Manzano (ancien directeur) et Michela Russo (nouvelle directrice).

Septembre 2015 : membre du comité franco-allemand en Sciences Humaines et Sociales de l'ANR-DFG (*Agence Nationale de la Recherche – Deutsche Forschungsgemeinschaft*).

- *Participation à des projets de recherche internationaux subventionnés*

Depuis 2011 : Co-chercheur, projet « Le français à la mesure d'un continent » (Université d'Ottawa, Canada), subvention de 2,5 millions de dollars canadiens répartis sur une période de sept ans entre treize co-chercheurs. Site web : <http://continent.uottawa.ca/>

Du 1<sup>er</sup> avril 2014 au 31 mars 2018 : Collaborateur, projet « Aux sources du français québécois 1763-1840 : pratiques et discours linguistiques », subvention de \$188 583 dollars canadiens à partager entre trois chercheurs (France Martineau, Wim Remysen et moi-même) sur une période de quatre ans.

### **Organisation de colloques et de panels**

Co-organisateur, avec Martin-D. Glessgen, du colloque *La lexicographie différentielle du français et le « Dictionnaire des régionalismes de France »*, tenu en l'honneur de Pierre Rézeau pour son soixante-cinquième anniversaire. Strasbourg, Université Marc Bloch, 20-22 juin 2003.

Co-président de la section 9 (« Constitution de la norme dans les langues romanes ») du *XXV<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, Innsbruck, 3-8 septembre 2007.

Co-organisateur, avec Frédéric Torterat et Marie-Louise Martinez, du colloque international et interdisciplinaire *L'interpellation. Perspectives linguistiques*, 16-17 mai 2008, Maison de la Recherche, Université de Paris Sorbonne, en collaboration avec l'Université de Nice Sophia Antipolis.

Organisateur du colloque international *Le français régional antillais : exploration et délimitation d'un concept*, 26-27 novembre 2010, Université de Paris Sorbonne.

Co-organisateur (avec Dominique Fattier, de l'Université de Cergy-Pontoise) du colloque international *Du français aux créoles : phonétique, lexicologie et dialectologie historiques dans les Antilles*, 29-30 novembre 2012, Université de Paris-Sorbonne.

Co-président de la section 11 (« Linguistique de contact ») et membre du comité de programme du *XXVII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et de Philologie Romanes*, Nancy, 15-20 juillet 2013.

Vice-président/coordonnateur de la section « Francophonie » du Congrès Mondial de Linguistique Française 2014, organisé par l'*Institut de Linguistique Française* (CNRS - FR 2393) du 19 au 23 juillet 2014, à la Freie Universität de Berlin.

Vice-président/coordonnateur de la section « Francophonie » du Congrès Mondial de Linguistique Française 2016, organisé par l'*Institut de Linguistique Française* (CNRS - FR 2393) en juillet 2016, à l'Université François Rabelais de Tours.

Organisateur du colloque international *Le factitif : perspectives croisées*, 17-18-19 novembre 2016, Université de Paris-Sorbonne.

Co-organisateur (avec Mathieu Avanzi) du panel *Mutual influences between Standard and Non-Standard varieties in semi-learned French texts (18<sup>th</sup>-20<sup>th</sup> c.)* dans le cadre du congrès international HiSoN (Historical Sociolinguistics Network Annual Conference), New York University, 6-7 avril 2017.

Co-organisateur (avec Mathieu Avanzi) du panel *Revisiting mutual influences between standard and primary dialects in Gallo-Romance across time and space* dans le cadre du congrès international IClaVE9 (International Conference on Language Variation in Europe), Université de Málaga, 6-9 juin 2017.

### **Vulgarisation 1 : radio**

Participation à l'émission *Les sapeurs de la langue* d'Yvan Amar, sur RFI, 27 avril 2007 ; interview d'une demi-heure sur les dictionnaires du français d'Afrique. Consultable à l'adresse suivante :

[http://www.rfi.fr/radiofr/editions/083/edition\\_108\\_20070504.asp](http://www.rfi.fr/radiofr/editions/083/edition_108_20070504.asp)

Participation à l'émission *Tire ta langue* d'Antoine Perraud sur France-Culture pour une présentation d'une durée de trente minutes de mon ouvrage collectif *Le français dans les Antilles : études linguistiques*, le 6 mars 2012. Consultable à l'adresse suivante :

<http://www.franceculture.fr/emission-tire-ta-langue-le-francais-dans-les-antilles-2012-04-22>

Participation à l'émission *Planète Terre* de Sylvain Kahn sur France-Culture, le 20 mars 2013, portant sur les créoles. Consultable à l'adresse suivante :

<http://www.franceculture.fr/emission-planete-terre-le-creole-est-il-l-avenir-du-francais-2013-03-20>

Interview à la radio BLVD de Québec (Canada), 16 janvier 2017 (« On dit *running* ou *shoe-claque* ? »). Consultable à l'adresse suivante :

<http://blvd.fm/reecouter/3593-quebec-aujourd-hui-andre-thibault-linguiste-on-dit-running-ou-shoe-claque#.WLwxCGQ19uW>

Interview à la radio de Radio-Canada, Moncton (N.-B., Canada), 24 janvier 2017 (« Les régionalismes d'Amérique du Nord décortiqués »). Consultable à l'adresse suivante :

[http://ici.radio-canada.ca/emissions/format\\_libre/2015-2016/archives.asp?date=2017-01-24](http://ici.radio-canada.ca/emissions/format_libre/2015-2016/archives.asp?date=2017-01-24)

## **Vulgarisation 2 : billets en ligne sur le site « Français de nos régions »**

Consultable à l'adresse suivante : <https://francaisdenosregions.com/>

« Le français parlé dans les Antilles (*'chaque* trois mois' ; *billes*, *marbres* et *caniques* ; le factitif »

« Retour aux Antilles (la prononciation du -s final de *moins* ; la distinction *brin* ≠ *brun* »

« Le français en Amérique du Nord : premiers résultats. Des *runnins*, *sneakers* et autres *shoe-claques* »

« *Chocolatine* a conquis le Québec ! »

## **Séjours de recherche et d'enseignement à l'étranger comme professeur invité**

Avril 2006 : séjour d'une semaine à l'Université de La Laguna (Tenerife), Espagne, dans le cadre des accords de mobilité Erasmus ; conférence et cours.

Juillet-août 2006 : séjour de recherche d'un mois au *Trésor de la langue française au Québec*, Université Laval, Québec, Canada, à l'invitation du professeur Claude Poirier, directeur du TLFQ. Activités de recherches et de rédaction lexicographique pour la prochaine édition du *Dictionnaire historique du français québécois*.

Janvier-février 2007 : séjour de recherche de trois semaines à l'Université de La Laguna (Tenerife), Espagne, à titre de professeur invité. Travail de révision du *Diccionario de galicismos del español peninsular contemporáneo* de Clara Curell,

publié entre temps (2009) aux Éditions Bibliothèque de Linguistique Romane, Strasbourg.

Juillet-août 2007 : séjour de recherche d'un mois au *Trésor de la langue française au Québec*, Université Laval, Québec, Canada, à l'invitation du professeur Claude Poirier, directeur du TLFQ. Activités de recherches et de rédaction lexicographique pour la prochaine édition du *Dictionnaire historique du français québécois*.

22 avril-4 mai 2008 : séjour de deux semaines à l'Université de La Laguna (Tenerife), Espagne, dans le cadre des accords de mobilité Erasmus ; conférences et cours.

8 octobre 2012 : conférence à l'Université de Zurich, à l'invitation du professeur Martin-D. Gleßgen, intitulée « Analyse linguistique de textes littéraires antillais ».

10-12 octobre 2012 : séjour d'enseignement à l'Université d'Oslo (Norvège), dans le cadre des accords de mobilité Erasmus ; conférences et cours.

23-27 février 2015 : séjour d'enseignement à l'Université d'État d'Haïti, Faculté de Linguistique appliquée ; conférences et cours.

22-26 juin 2015 : séjour d'enseignement à l'Université d'Erlangen (Allemagne) à l'invitation de la professeure Silke Jansen ; conférences et cours.

## **Direction de thèses**

### **Soutenues**

À l'Université de Strasbourg (anciennement Marc-Bloch) :

FERRARIO, Roberta : *Le raisonnement contrefactuel : un modèle et son application au raisonnement pratique*. Inscrite en janvier 2001 ; soutenance : 24 février 2003.

À l'Université de Paris-Sorbonne :

WISSNER, Inka : *Les diatopismes du français dans l'œuvre littéraire d'Yves Viollier (Vendée)*. Inscrite en septembre 2006 ; soutenance : 18 décembre 2010. Co-tutelle avec l'Université de Bonn ; co-directeur : Christian Schmitt.

BRANDOLINI, Chiara : *La traduction des œuvres littéraires francophones : problèmes et enjeux*. Inscrite en septembre 2009. Co-tutelle avec l'Université de Bologne ; co-directrice de thèse : Elisabeth Schulze-Busacker. Soutenance : 10 février 2012.

ZANOAGA, Teodor : *Inventaire lexicographique des diatopismes lexicaux dans trois romans d'Ernest Pépin, auteur antillais*. Inscrit en septembre 2007. Soutenance : 17 novembre 2012.

SCHAFFER, Michele : *Analyse phonético-graphique, grammaticale et lexicologique d'un corpus de théâtre cadjun contemporain*. Inscrite en septembre 2007. Soutenance : 12 décembre 2013.

BERGERON-MAGUIRE, Myriam : *Le français populaire en Normandie aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, étudié à partir de correspondances, d'archives familiales et de procès-verbaux. Contrôle et comparaison avec la description donnée par le FEW*. Inscrite en novembre 2011. Co-direction avec Yan Greub (CNRS-ATILF, Nancy). L'étudiante est inscrite à Nancy-Université. Soutenance : 4 décembre 2014.

DAVIDSDOTTIR, Rosa : *Comment traiter les locutions figées dans un dictionnaire bilingue islandais-français ? Étude métalexicographique sur le figement lexical*. Inscrite depuis septembre 2009. Co-tutelle avec l'Université d'Helsinki (Islande) ; co-directrice de thèse : Erla Erlensdottir. Soutenance : 9 avril 2016.

### **En cours**

MONNIN, Isabelle : *Le fait français au Manitoba au tournant des années 1970 : Une ethnographie linguistique d'un contexte minoritaire particulier*. Inscrite depuis octobre 2012. Comité de suivi : Jean-Pierre Chambon et Marc Duval.

KIM, Minchai : *Aménagement terminologique en francophonie : élaboration d'un modèle d'analyse des facteurs d'implantation terminologique*. Inscrite depuis octobre 2013. Comité de suivi : Jean-Paul Brachet et Patrick Drouin.

DANDOVA, Michaela : *Les pronoms d'adresse dans les langues romanes*. Inscrite depuis octobre 2014. Co-tutelle avec l'Université de Bohême du Sud (République Tchèque) ; co-directeur de thèse : O. Pesek. Comité de suivi : Jean-Pierre Chambon et Gilles Couffignal.

LOVECCHIO, Nicholas : *Le phénomène de l'emprunt dans le vocabulaire de l'homosexualité en français dans une perspective historique, comparative et cognitive*. Inscrit depuis octobre 2014. Comité de suivi : Gilles Siouffi et Jean-Paul Brachet.

FRANÇOIS, Nathalie : *L'impact de la diaphasie dans l'interrogation directe et totale en français québécois*. Inscrite depuis octobre 2015.

AL-BALLOOL, Dana : *Les identités francophones à travers la perception de l'accent et de la prononciation du français*. Inscrite depuis octobre 2015.

SMITH, Taylor : *Étude comparative des manuels scolaires et programmes pédagogiques créoles en Guadeloupe, Martinique et Haïti : leurs implications socio-linguistiques et psycholinguistiques*. Inscrite depuis octobre 2015. Comité de suivi : Corinne Mencé-Caster et Ranka Bijeljic-Babic.

### **Direction de thèse d'habilitation (soutenue) :**

TORTERAT, Frédéric (MCF à l'Université de Nice) a préparé une Habilitation à diriger des recherches (HDR) sous ma direction, avec notamment comme monographie une *Grammaire française de l'étudiant*, parue chez Ellipses en 2014. Soutenance : 22 novembre 2014.

### Participations à des jurys de thèse :

LUBELLO, Sergio : *Pour une nouvelle édition des poètes siculo-toscans : recueil de 41 textes poétiques du XIII<sup>e</sup> siècle, édités et commentés*. Thèse de doctorat en Sciences du langage soutenue à l'Université Marc Bloch, Strasbourg, le 6 juin 2003. Directeur de thèse : M.-D. Gleßgen.

RADERMACHER, Ruth : *Le Trésor de la langue française : une étude historique et lexicographique*. Thèse de doctorat en Sciences du langage soutenue à l'Université Marc Bloch, Strasbourg, le 22 octobre 2004. Directeur de thèse : M.-D. Gleßgen.

NÚÑEZ LAGOS, Carmen : *Le signifiant espagnol que : quel signifié ?*. Thèse de doctorat en Linguistique romane sous la direction du professeur Marie-France Delport soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 3 décembre 2005.

GALLI, Hugues : *Échappée en morphologie dérivationnelle : approche épistémologique de la discipline avec application au préfixe français -en*. Thèse de doctorat en Sciences du Langage sous la direction en co-tutelle des professeurs M.-D. Gleßgen (Zurich) et Martin Riegel (Marc-Bloch, Strasbourg), soutenue à l'Université de Zurich le 27 octobre 2006.

HAJRULLAU, Bashkim : *La concordance des temps dans les langues romanes. Une spécificité de l'italien : l'expression du futur dans le passé*. Thèse de doctorat en Linguistique romane sous la direction du professeur Marie-France Delport soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 23 juin 2007.

GOUVERT, Xavier : *Problèmes et méthodes en toponymie française. Essais de linguistique historique sur les noms de lieux du Roannais*. Thèse de doctorat en Linguistique sous la direction du professeur Jean-Pierre Chambon soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 4 octobre 2008.

CARLES, Hélène : *L'émergence de l'occitan pré-textuel. Analyse linguistique d'un corpus auvergnat (IX<sup>e</sup>-XI<sup>e</sup> siècles)*. Thèse de doctorat en Linguistique sous la direction du professeur Jean-Pierre Chambon soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 18 octobre 2008.

BERNISSAN, Fabrice : *Toponymie gasconne entre Adour et Arros. Contribution à la lexicographie, à l'ethnologie et à la philologie occitanes*. Thèse de doctorat en Linguistique sous la direction du professeur Jean-Pierre Chambon soutenue à l'Université Paris-Sorbonne le 28 novembre 2009.

VÉZINA, Robert : *Le lexique des voyageurs francophones et les contacts interlinguistiques dans le milieu de la traite des pelleteries : approche sociohistorique, philologique et lexicologique*. Thèse présentée à la Faculté des études supérieures de l'Université Laval dans le cadre du programme de doctorat en linguistique pour l'obtention du grade de Philosophiae Doctor (Ph.D.), sous la direction du Professeur Claude Poirier, Faculté des Lettres, Université Laval, Québec, soutenue le 29 mai 2010.

SAINT-PIERRE, Adèle : *Le français parlé à Jay-Livermore Falls (Maine, É.-U.) : étude lexicale*. Thèse présentée à la Faculté des études supérieures de l'Université

Laval dans le cadre du programme de doctorat en linguistique pour l'obtention du grade de Philosophiae Doctor (Ph.D.), sous la direction du Professeur Claude Poirier, Faculté des Lettres, Université Laval, Québec, soutenue en décembre 2010.

ALLETSGRUBER, Julia : *Étude du lexique de l'agriculture dans les textes documentaires français du XIII<sup>e</sup> siècle*. Thèse inaugurale en cotutelle pour obtenir le grade de Doctor Philosophiae des Universités de Zurich et de Paris-Sorbonne (Paris IV), sous la direction des Professeurs Martin-Dietrich Glessgen et Jean-Pierre Chambon, soutenue en février 2012.

DE OLIVEIRA, Élodie : *La première œuvre poétique de Jean Boudou : édition philologique, commentaire littéraire et glossaire lexicologique*. Thèse de doctorat en Linguistique sous la direction du professeur Jean-Pierre Chambon soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 24 novembre 2012.

KRAMAR, Natalia : *Le fonctionnement des anglicismes lexématiques dans le magazine humoristique québécois Croc*. Thèse présentée à la faculté des études supérieures de l'Université Laval dans le cadre du programme de doctorat en linguistique pour l'obtention du grade de Philosophiae Doctor (Ph.D.), Faculté des Lettres, Université Laval, Québec, sous la direction du professeur Claude Poirier. Soutenance : 10 mai 2013.

AKPOSSAN-CONFIAC, Johanne : *La consonne /r/ comme indice de la variation lectale : cas du français en contact avec le créole guadeloupéen*. Thèse dirigée par Jacquesline Vaissière, à l'Université de Paris 3 – Sorbonne Nouvelle. Soutenance : 20 janvier 2015.

AQUINO FLORES-WEBER, Dorothée : *Les Mémoires d'un forban philosophe (1829). Témoignage littéraire sur la variation linguistique et les idéologies langagières au début du XIX<sup>e</sup> siècle*. Thèse présentée à la faculté des Lettres et Sciences Humaines de l'Université de Neuchâtel (Suisse), sous la direction du professeur Andres Kristol. Soutenance : 30 mars 2015.

PYTHON, Fabien : *La duplicité étymologique du lexique. Étude des doublets relevant du clivage héréditaire / savant en langue française*. Thèse en co-tutelle, sous la direction d'Eva Buchi (CNRS-ATILF / Université de Lorraine) et de Marion Vuagnoux-Uhlig (Université de Fribourg, Suisse). Soutenance : 25 septembre 2015.

DOUALAN, Gaëlle : *Étude historique, épistémologique et descriptive de la synonymie*. Thèse de doctorat en Linguistique sous la direction du professeur Franck Neveu, soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 21 novembre 2015.

BUDZINSKI, Laure : *Étude historique et étymologique de la terminologie linguistique française*. Thèse de doctorat en Sciences du langage sous la co-direction d'Eva Buchi et de Yan Greub (resp. DR et CR, ATILF/CNRS, Université de Lorraine), soutenue à Nancy le 30 novembre 2015.

HARCHAOU, Sarah : *Pratiques stylistiques hétérogènes. Analyse et réception des discours en milieu urbain contemporain norvégien*. Thèse de doctorat en Linguistique



sous la direction du professeur Karl Gadelii, soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 26 novembre 2016.

**Participation à des jurys de thèse d'habilitation :**

BORNES-VAROL, Marie-Christine : *Pour une grammaire de l'interférence : dynamique des contacts de langues et de cultures en judéo-espagnol (Turquie – Bulgarie)*. Thèse d'Habilitation à Diriger des Recherches soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 29 novembre 2004, sous la direction du professeur Marie-France Delport.

BAJRIC, Samir : *De la linguistique générale et comparée à la linguistique-didactique*. Thèse d'Habilitation à Diriger des Recherches soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 1<sup>er</sup> décembre 2007, sous la direction du professeur Olivier Soutet.

FORTINEAU-BRÉMOND, Chrystelle : *La linguistique du signifiant, méthode d'approche du signe : unicité et motivation*. Thèse d'Habilitation à Diriger des Recherches soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 30 octobre 2010, sous la direction du professeur Marie-France Delport.

NAÏM, Samia : *Contribution de la typologie à la dialectologie arabe*. Thèse d'Habilitation à Diriger des Recherches soutenue à l'Université de Paris-Sorbonne le 23 novembre 2010, sous la direction du professeur Alain Lemaréchal.

LEROY, Sarah : *Catégories et Identité*. Thèse d'Habilitation à Diriger des Recherches soutenue à l'Université de Paris-Ouest Nanterre La Défense, le 10 octobre 2011, sous la direction du professeur Bernard Laks.

NZESSÉ, Ladislav : *Créativité linguistique et littéraire en Afrique noire : langue, style, réception*. Thèse d'Habilitation à Diriger des Recherches soutenue à l'Université de Paris 13, le 21 mai 2012, sous la direction du professeur Marie-Anne Paveau.

PIERNO, Franco : *Langue, religion et communauté(s)*. Thèse d'Habilitation à Diriger des Recherches soutenue à l'Université de Strasbourg, le 7 septembre 2012, sous la direction du professeur Emanuele Cutinelli-Rudina.

DUVAL, Marc : *Études contrastives eurasiatiques*. Thèse d'Habilitation à Diriger des Recherches soutenue à l'Université de Paris Sorbonne (Paris IV), le 4 juillet 2014, sous la direction du professeur Alain Lemaréchal.